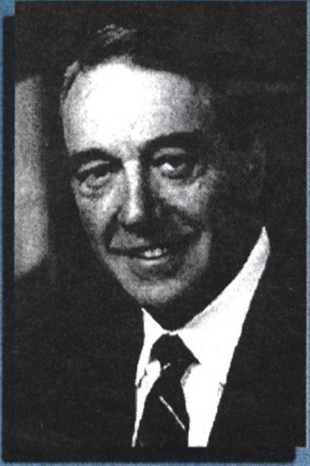


Une féministe visionnaire médaillée p.4

L'aurore boreale

VOLUME 20 • Numéro 5 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 7 mars 2003



(Whitehorse) - Les Franco-Ténois ne sont plus seuls à se battre pour faire respecter leurs droits linguistiques. Ils peuvent aussi compter sur des alliés au Sénat canadien, notamment les sénateurs Jean-Robert Gauthier et Gérard Beaudoin.

« Il est presque impossible de vivre en français dans les Territoires du Nord-Ouest, parce que le gouvernement ne respecte pas sa loi sur les langues officielles » a commenté le bouillant défenseur des minorités francophones, Jean-Robert Gauthier, lors de la comparution des représentants du ministère fédéral de la Justice devant le comité du Sénat sur les langues officielles.

(Suite p. 2)



Photo : Janice Durant

SOMMAIRE

Éditorial

Discours du Trône

Des lauriers aux entrepreneurs

L'épanouissement informatique

Pas de coqueluchel

Et les rapides

Le son des trompettes de carnaval a retenti devant la cabane à sucre pour annoncer l'arrivée de la tire d'érable en cette belle et douce fin de semaine du *Rendez-vous* à Whitehorse. Les gens se sont rassemblés en grand nombre autour des tables remplies de neige pour attendre patiemment leurs bâtonnets de tire.

Section des Rendez-vous de la francophonie p.9

Des sénateurs défendent la cause des Franco-Ténois

(Suite de la p.1) Le sénateur trouve notamment «inconcevable» que la loi territoriale sur les langues officielles ne contienne aucun règlement qui détermine précisément les obligations linguistiques du gouvernement des Territoires. «Une loi qui n'a pas de règlement, c'est une loi sans dent» résume le sénateur.

La Fédération Franco-Ténoise a intenté il y a trois ans, un recours en justice contre le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Selon elle, le fédéral a abdiqué ses responsabilités en déléguant une grande partie de ses compétences, sans s'assurer que le gouvernement territorial offre un niveau de services en français équivalent au sien.

Selon la Fédération, les compétences du gouvernement des Territoires ont été déléguées par le gouvernement fédéral, mais Ottawa a toujours la responsabilité ultime de légiférer et de s'assurer que les services seront of-

ferts dans les deux langues officielles en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. Les Territoires, disent essentiellement les Franco-Ténois, sont une création du gouvernement fédéral, soumise aux mêmes obligations légales et constitutionnelles en matière linguistique.

Les Franco-Ténois reprochent aussi au gouvernement territorial de ne pas respecter sa propre *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* en n'offrant pas un service en français adéquat dans ses ministères et agences. C'est le gouvernement fédéral qui finance l'application des articles de cette loi territoriale adoptée en 1984. C'est ce qui fait dire aux francophones que la décision d'Ottawa d'assumer tous les coûts relatifs à la prestation des services en français, fait en sorte que le gouvernement central a l'obligation de s'assurer que le gouvernement territorial respecte en contrepartie ses engagements en ce qui concerne les services en français.

«Il est vrai que les Territoires sont des créatures du Parlement fédéral. Mais ça ne veut pas dire qu'ils en sont les mandataires. Il y a une différence» estime de son côté M^e Warren Newman du ministère fédéral de la Justice.

La Cour d'appel fédérale, qui s'est déjà penchée sur le statut juridique des Territoires et sur son pouvoir de trancher sur le fond de la question, partage cette opinion. «Il est permis de dire que les Territoires, pas plus que les municipalités, ne sont les mandataires de leurs créateurs respectifs lorsqu'ils administrent le territoire dont la gestion leur a été confiée» écrit le juge Robert Décary en 2001. Selon lui, il est faux de prétendre comme le font les Franco-Ténois, que le gouvernement territorial est «un gouvernement délégué sous la tutelle, à la limite, du gouvernement fédéral.»

Sur le plan constitutionnel, les Territoires «demeurent une créature fédérale, soumise en principe au bon vouloir du gou-



Jean-Robert Gauthier

vernement du Canada» mais sur le plan législatif, le juge Décary constate que le Parlement du Canada a accordé aux Territoires «des attributs d'un véritable gouvernement responsable» et a accordé tous les pouvoirs que la Constitution permettait de déléguer en s'arrêtant «juste en deçà de la plénitude des pouvoirs associée à un gouvernement responsable souverain» comme le sont les gouvernements provinciaux. C'est ce qui fait dire au juge que sur le plan politique, «le gouvernement du Canada traite avec les Territoires comme s'il traitait avec les provinces, jusqu'au maximum permis par la Constitution.» La Cour fédérale a conclu à l'époque que les ministres et institutions des Territoires n'étaient donc pas «des «offices fédéraux»» à l'égard desquels la Cour fédérale peut exercer un pouvoir de contrôle.» L'affaire est depuis devant la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur et constitutionnaliste Gerald Beaudoin aimerait bien qu'on lui dise quel est véritablement le statut juridique des Territoires. «La chose fondamentale, c'est la Charte canadienne des droits et libertés, parce que c'est la Constitution. Les Territoires ont des pouvoirs qui viennent du Parlement. Si ce ne sont pas des institutions fédérales, c'est quoi ? Ce ne sont pas des municipalités. Ce ne sont pas des provinces. Le Petit Robert dit bien qu'une institution, c'est une création. Dites-moi ce que c'est ?» a de-

mandé le sénateur aux deux avocats du ministère de la Justice qui comparaissent devant le Comité sur les langues officielles.

«Les Territoires ont beaucoup de pouvoirs, mais ça vient d'où ? Ça vient du Parlement !» a ajouté le sénateur, qui est surtout préoccupé par le statut d'égalité des Franco-Ténois. «Le reste, je laisse ça aux tribunaux. Je n'interviens pas dans le procès. Mais je sais lire la Constitution.» de lancer l'éminent sénateur, qui a passé une partie de sa vie à étudier la Constitution avec autant de plaisir qu'un enfant devant un gâteau au chocolat !

«Les trois territoires (Yukon, T.N.-O., Nunavut) ne sont pas des provinces, ils ont des pouvoirs délégués. C'est tellement vrai qu'on pourrait changer la loi du Nunavut demain matin. Les Territoires n'ont pas le droit d'amender la Constitution. Les provinces le peuvent. Si ce ne sont pas des institutions fédérales, pouvez-vous me dire ce que c'est ? Je ne peux pas voir comment on ne peut pas dire que ce n'est pas fédéral» ajoute le sénateur Beaudoin.

Les avocats du ministère de la Justice défendent une autre thèse. «Le gouvernement a octroyé plus de pouvoirs aux territoires pour qu'ils ne soient pas sous la tutelle du fédéral. Il est vrai que ce sont des pouvoirs délégués. Si on veut que le programme des langues officielles fonctionne, il faut que les Territoires assument leurs propres responsabilités» selon M^e Warren Newman.

Le sénateur Gerald Comeau de la Nouvelle-Écosse en est un autre qui a du mal à avaler cette vision du gouvernement fédéral, sur ses rôles et responsabilités par rapport au gouvernement territorial. «Il ne peut déléguer des pouvoirs constitutionnels à une créature. S'il y a une responsabilité constitutionnelle, nous ne pouvons la déléguer.»

Le sénateur Jean-Robert Gauthier n'en démord pas. «Moi, je pense que c'est (les Territoires) une institution. Je le pense depuis longtemps.»

Yves Lusignan

Le discours du Trône établit les orientations qu'entend suivre le gouvernement

WHITEHORSE – Le commissaire Jack Cable a prononcé le 5 mars, le discours du Trône à l'ouverture de la trente et unième session de l'Assemblée législative du Yukon.

Il s'agit de la première session depuis l'accession au pouvoir du parti de M. Fentie aux élections de novembre 2002.

«Ce discours du Trône ne contient rien qui peut surprendre», a dit le premier ministre. «Notre programme est le même que celui que nous défendions avant les élections :

relancer l'économie, conclure les ententes sur les revendications territoriales et les mettre en œuvre, établir des relations de gouvernement à gouvernement en bonne et due forme avec les premières nations, et faire de ces dernières des partenaires à part entière dans le développement économique du territoire.»

Les autres objectifs prioritaires énoncés dans le discours consistent à mettre en œuvre l'accord de transfert d'attributions et à en améliorer certains aspects, à arriver à

un juste équilibre entre les enjeux économiques et environnementaux, à améliorer la qualité de vie de l'ensemble des Yukonnais et Yukonaises et à pratiquer une saine gestion publique.

«Nous avons beaucoup de pain sur la planche pour la session qui s'amorce», a dit le premier ministre. «Nous devons nous préparer à assumer les responsabilités qui nous seront dévolues par le fédéral en même temps que nous nous employons à rehausser le niveau de vie de l'ensemble de la population (...)»

Le Budget des dépenses en immobilisations et des dépenses de fonctionnement et d'entretien pour l'exercice 2003-2004 a été déposé le jeudi 6 mars.

L'Aurore boréale vous le présentera dans sa prochaine édition.

Cécile Girard

Le courrier
Le courrier

(...) J'aime beaucoup lire votre journal qui me donne des nouvelles du Yukon. Merci Marie-Hélène Comeau pour vos éditoriaux toujours intéressants.

Bien à vous,
Juliette Lafleur
Québec

Vingt printemps pour l'Aurore boréale

Éditorial

Le temps, ce grand déserteur, couronne l'Aurore boréale de vingt printemps, en ce mois de mars 2003. Vingt

ans de journalisme écrit défient la fugacité des événements en les archivant sur papier, en les imbibant d'encre à jamais. Ne dit-on pas les paroles s'envolent mais les écrits restent?

A l'origine, bulletin destiné aux membres de l'Association franco-yukonnaise, le premier numéro du journal a vu le jour en 1983. L'intention des gens impliqués dans cette jeune entreprise de presse était alors claire : ils voulaient commu-

niquer. Ces pionniers et ces pionnières reconnaissent l'importance de communiquer pour pouvoir grandir. Et ils voyaient juste! La communauté a grandi et le journal aussi! Il a adopté au cours des ans un mandat plus large et est devenu le journal de la communauté. Une politique éditoriale claire assure son indépendance morale même s'il est encore publié par l'organisme porte-parole des francophones.

Depuis 20 ans, l'Aurore boréale, le seul jour-

nal francophone du Yukon raconte ce qui se passe sur la scène yukonnaise et pancanadienne. Il y a des choses qui ne changent pas et la mission d'information du journal n'est jamais terminée. Elle se renouvelle constamment.

Toutefois, au Yukon, est-ce en raison de la fraîcheur du climat, nombres de situations, aussi récentes qu'elles soient, ont un petit air de déjà vu, un petit goût de réchauffé!

Des ententes ont été négociées, signées, d'autres se sont terminées; les partis politiques se sont succédés à la tête des gouvernements, certains ont fait des promesses, d'autres les ont tenues ou oubliées; les organismes ont troqué leur présidence, les bénévoles ont changé; les lieux physiques se sont métamorphosés, ont disparu ou ont poussé comme des champignons; les gens ont mené à bien des projets ou vécu des aventures rocambolesques, raconté des histoires ou protesté de leur innocence...

L'histoire se répète et le journal reflète ce perpétuel recommencement.

Mais que l'on retient de cette période quand le journal est refermé, ce sont les gens.

Les gens de passage ou les gens qui sont restés, ceux qui sont nés ici, ceux qui sont décédés hier, ceux qui ont marqué l'actualité de leurs réalisations, tous ceux et celles qui ont cru et croient encore dans l'édification d'une communauté francophone au Yukon, tous ceux et celles qui témoignent de l'existence d'une communauté.

Témoin au quotidien de cette communauté, les défis de l'Aurore boréale doivent constamment s'ajuster : le journal communique et informe mais il doit aussi faire preuve d'imagination pour allier cette vocation communautaire à cette réalité plus prosaïque qu'est son financement!

La publication régulière de cahiers thématiques s'inscrit dans cette démarche. Ces publications sont une source de renseignements appréciables. Ces cahiers favorisent aussi le dialogue et la collaboration entre les différentes composantes de la communauté ainsi qu'entre les différents niveaux de gouvernement et la communauté francophone.

Notre petit dernier Célébrons la francophonie du Yukon et d'ailleurs présente les différentes activités des Rendez-vous de la francophonie. Jetez-y un coup d'œil vous y reconnaîtrez sûrement des visages. Bonne semaine de la francophonie à tous!

Cécile Girard



Faites connaître votre opinion !

Le courrier, Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon
Y1A 2K1
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant, Sylvie Simard,
Juliette Anglehart
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correctrices bénévoles :
Danièle Rémillard et Danièle Rechstein
Relecture : Sylvie Simard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.ca
Site Web : www.aty.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Le Yukon, une société intégrée où les femmes ont leur place

Communauté

Pour souligner Le jour de la femme du 8 mars, l'Aurore boréale vous présente une femme engagée qui a œuvré et œuvre encore pour faire de ce monde une société meilleure pour tous.

Acadienne originaire de la région de Campbellton au Nouveau-Brunswick, Florine LeBlanc est la 7^e de 11 enfants. Dès l'âge de 3 ans, Florine se démarque des autres. Féministe avant l'heure, elle revendique le droit à une tâche de « gars » comme ses frères chargés par leur père de construire un petit sentier de terre à l'aide de leur camion jouet. Elle tenait mordicus à faire partie de l'équipe de construction!

Fonceuse, visionnaire et stratégique, Flo a l'énergie de faire passer ses idées et de défricher bien des chemins! Même l'atmosphère feutrée de l'académie des religieuses où elle étudie ne parvient pas à la maintenir en place. Elle essaie en effet d'y créer un syndicat des étudiantes afin de faire valoir leur point de vue! Initiative qui ne s'avère pas fructueuse mais qui bouleverse à jamais les rapports entre les

étudiantes et l'administration de l'académie en ouvrant une porte à la communication entre les deux groupes de femmes. C'est ainsi qu'au cours de sa vie, elle prendra souvent le rôle de porte-parole auprès de ses pairs.

Ses qualités d'organisatrice lui valent aussi de faire partie d'un groupe pastoral local avant l'âge et d'aussitôt en devenir la chef en proposant des projets de longue haleine, incluant malgré eux... les talents de ses frères aînés! Il faut dire que cela ne vient pas tout seul. À l'âge de 12 ans, sa mère tombe grièvement malade et doit séjourner à l'hôpital. Étant la plus âgée des filles à la maison, c'est sur elle que retombe le devoir d'organiser une famille de 10 personnes. Elle apprend donc à gérer une maison et enseigne à ses frères les principes de la coopération et de la division équitable des tâches.

Tout au long de sa vie, un peu partout au pays, on l'a vue s'engager activement au sein de groupes de femmes. Flo aime faire bouger les choses. C'est une femme qui a vécu la crise



Photo : Marie-Hélène Comeau
Flo LeBlanc recevant la médaille du Jubilé de la reine des mains du premier ministre, Dennis Fentie

d'octobre dans les années 1970 alors qu'elle était étudiante au baccalauréat bilingue à l'université d'Ottawa. Elle avoue que c'est là qu'elle a appris bien des choses, mais surtout l'activisme et l'importance de la solidarité pour faire bouger les choses et « réveiller les endormis! ».

Où qu'elle soit, son énergie la précède. Parmi ses réalisations, on trouve la mise sur pied d'un regroupement de soutien pour les jeunes mères migrantes (Moms and

Tots) à Yellowknife alors qu'elle arrive elle-même avec sa jeune famille. Puis, à Edmonton, elle œuvre au sein d'un groupe de femmes et rapidement en devient la vice-présidente et responsable des différents clubs visant à briser l'isolement des nouvelles arrivantes.

Enfin, c'est à Whitehorse qu'elle se pose en 1990 accompagnée de sa petite famille, son conjoint de l'époque Stan, sa fille Julie et son fils Adam. Elle est impres-

sionnée par la qualité de vie et les valeurs familiales qu'on y prône. Pour elle, le Yukon est une société intégrée où les femmes ont leur place et où « on privilégie plus la personne que les choses ». Elle s'investit dès son arrivée au sein de la communauté francophone avec laquelle elle se sent à l'aise. Deux mois après son arrivée, elle devient vice-présidente de l'Association franco-yukonnaise (AFY), puis en avril 1991, la présidente. C'est là qu'elle décide de faire un dossier spécial sur les femmes et de soumettre un projet de regroupement en dehors de l'AFY.

C'est ainsi qu'après la reconnaissance d'un certain besoin pour les femmes de faire entendre leur voix que le groupe se crée en 1994 et embauche sa première employée. C'est un peu plus tard qu'il prend officiellement le nom Les EssentiElles et est incorporé en personne morale. Selon elle, les femmes se devaient d'avoir une visibilité et un accès au pouvoir. Femme d'action infatigable, elle a aussi été candidate au Parti libéral, expérience qu'elle qualifie de très intéressante.

Parmi ses sources d'inspiration, elle compte sa grand-mère Julie qui a agi à titre de secrétaire pour son mari qui voulait faire de la politique. Elle lui rend d'ailleurs hommage en nommant sa fille du même prénom. Sa mère aussi, qui a travaillé afin que tous ses enfants aient accès à une éducation. Florine est un exemple de femme active qui n'a pas froid aux yeux et qui relève aujourd'hui un beau défi au sein de l'équipe du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) où elle travaille comme conseillère en emploi et en entrepreneuriat.

Son souhait le plus cher : « Que les femmes aient accès au vrai pouvoir. Le défi est de côtoyer le pouvoir au point où les gens deviennent habitués de voir des femmes gérer des projets et de l'argent. »

En janvier 2003, elle a obtenu la médaille du Jubilé de la Reine pour son engagement communautaire.

Soumis par Les EssentiElles.

Journée internationale de la femme

Femme du monde, rassemblez-vous pour célébrer la journée internationale de la femme!

LE SAMEDI, 8 MARS

16 h 30 - 17 h 30 : Atelier de yoga pour femmes avec Michelle Larouche, Centre de la francophonie

17 h 30 - 18 h 15 : Création collective d'un poème avec Isabelle Frenette, Centre de la francophonie

18 h 30 : Souper collectif (Pot Luck) Au sous-sol de l'église (coin 4^e Avenue et Steele)

20 h - 22 h : Spectacle de variétés présentant les talents artistiques féminins de la région
Au programme : chorale de femmes, danse du ventre, musique et chants (anglais et français).
Sous-sol de l'église (coin 4^e Avenue et Steele)

Toutes ces activités sont offertes gratuitement par le groupe Les EssentiElles et le Centre Victoria Faulkner. Femmes et enfants bienvenus!

Note : Service de garde offert sur demande préalable pour les activités au Centre de la francophonie.

Renseignements, Les EssentiElles au 668-2636 ou elles@yknnet.ca

Bibliothèque virtuelle
du patrimoine documentaire communautaire canadien francophone

Dans le cadre de la Journée internationale des femmes, le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF) vous invite à découvrir sa nouvelle bibliothèque virtuelle. Pour l'occasion, le CDÉACF lance sa première collection :

La collection f LA COLLECTION du mouvement COMMUNAUTAIRE FÉMINISTE

<http://bv.cdeacf.ca>

Une réalisation du CDÉACF rendue possible grâce à la contribution financière du Programme de culture canadienne en ligne de Patrimoine canadien.

CHANDAIL À VENDRE
LES MONOLOGUES DU VAGIN

Affichez vos couleurs !
Vous avez aimé la pièce de théâtre « Les Monologues du Vagin »? Vous aimeriez encourager la cause des femmes ou offrir un cadeau original? Les EssentiElles vous offrent des t-shirts des Monologues pour seulement 20 \$.

En vente à la réception du Centre de la francophonie et au bureau des EssentiElles au 302, rue Strikland • Tél. : 668-2636 ou elles@yknnet.ca

Deux hommes d'affaires de Whitehorse, couronnés de lauriers!

Le jeudi 20 février dernier se déroulait le dévoilement des finalistes du Yukon pour le gala des Lauriers des PME qui aura lieu le 22 mars prochain à Ottawa. Le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne met ainsi en valeur les industries francophones hors Québec. Orchestrée d'une main de maître par Danielle Bonneau et Pierre Bourbeau, la soirée revêtait beaucoup pour les gens inscrits et la nervosité des finalistes était palpable. Le territoire yukonnais avait deux excellents candidats.

L'honorable Elaine Taylor, ministre des Entreprises, du Tourisme et de la Culture a présenté le premier finaliste yukonnais pour la catégorie tourisme. C'est avec un réel plaisir et beaucoup d'émotion que monsieur Robert Daffe de *Tatshenshini Expediting Ltd* a reçu cet honneur. Depuis 1983, Robert Daffe est engagé pour faire du Yukon une terre où l'expérience de rafting est sécuritaire mais également un endroit d'émerveillement devant les paysages fantastiques du territoire yukonnais.



Robert Daffe et Richard Jamieson

Photo : Sylvie Simard

Monsieur Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français, a remis le prix pour la catégorie développement rural à monsieur Richard Jamieson de *Men's World*. Natif du nord de l'Ontario, monsieur Jamieson se veut un fervent défenseur d'une économie locale et saine. Une façon de garder les jeunes yukonnais au Yukon, et ainsi de faire du territoire un endroit où la main d'œuvre spécialisée serait disponible faci-

lement. Ce gala biennal national fournit une publicité sans précédent pour une petite ou moyenne entreprise. Il permet une reconnaissance locale mais aussi une vitrine nationale car la médiatisation est partout au Canada. Les candidats doivent être francophones ou francophiles et être propriétaire depuis au moins trois ans de leur entreprise.

La récipiendaire 2001, Carla Pitzel de *Hawkins*

House Bed and Breakfast, a fait un bref exposé de ses acquis depuis le Gala des lauriers 2001. L'ouverture et la visibilité que permet un concours de ce genre sont uniques. Une bande-vidéo promotionnelle qui a été diffusée même en Europe, des entrevues à la radio et à la télévision lui ont permis de faire connaître son entreprise ainsi que le Yukon.

Robert Daffe et Richard Jamieson sont fiers de pouvoir représenter le Yukon à la finale d'Ottawa le 22 mars prochain et nous leur souhaitons le meilleur car en plus d'être des hommes engagés dans leur entreprise ils sont attachants et attachés à la culture francophone.

Sylvie Simard



À vendre! La maison à Michelle!

C'est super beau à l'intérieur et elle veut bien vendre les meubles aussi... Quelle aubaine! Décor Ikea, 2 chambres à coucher, belle grande salle de bain, salon fort agréable, cuisine très bien aménagée avec appareils de première qualité, nouvelles portes, fenêtres, etc. Toutes sortes de belles surprises!



Elle veut vendre tout de suite et vous l'offre à 38 500 \$
Appelez-moi vite! Paulette au 668-3500

Pas de coqueluche à La garderie !

Le spectre de la coqueluche a causé bien des inquiétudes à La garderie du petit cheval blanc au cours des dernières semaines.

Le mercredi 19 février, le service médical a contacté Nathalie Emond, la directrice du service de garde, pour lui indiquer qu'un enfant inscrit était susceptible d'avoir contracté la coqueluche. «Nous avons remis aux parents un feuillet de renseignements sur cette maladie. À ce moment, l'enfant n'avait pas encore été diagnostiqué puisque il faut attendre les résultats de l'analyse bactériologique, ce qui prend environ 6 jours.»

«Nous avons aussi téléphoné aux parents pour assurer la diffusion de l'information» poursuit la directrice.

Fort heureusement, les résultats ont indiqué que le bambin n'avait pas la maladie re-

doutée et que c'était une fausse alerte à la coqueluche.

M^{me} Emond invite les parents qui ont des doutes dans ce genre de situation, à consulter leur médecin de famille.

Quelque six parents utilisateurs de la garderie ont choisi de garder leur enfant à la maison pendant quelques jours.

La coqueluche est une infection bactérienne qu'on peut prévenir par la vaccination. L'infection se manifeste généralement par un écoulement nasal et de la toux. La toux se déclare souvent en fortes quintes qui finissent par des vomissements. En raison des habitudes des tout-petits, qui partagent facilement les jouets et les fluides, on recommande fortement la vaccination si le jeune fréquente un service de garde.

Au centre des maladies transmissibles de Whitehorse on confirme qu'il n'y a pas présentement d'épidémie au Yukon. Un cas ou deux sont rapportés par mois, ce qui est jugé normal.

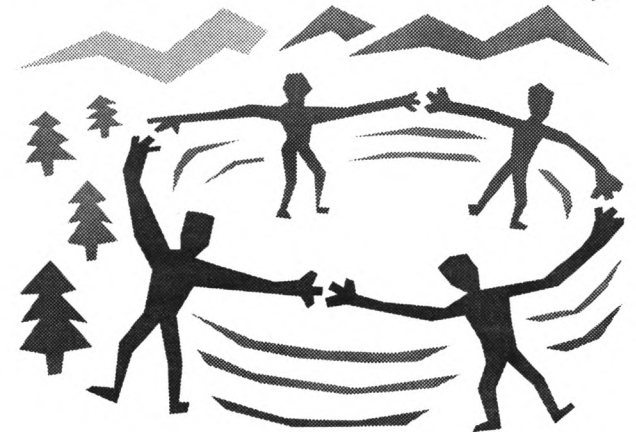
Les services de garde possèdent un livret leur indiquant les démarches à suivre lorsque des cas de maladies contagieuses sont décelés chez eux. Il y a quelques années, un tournoi de hockey pour jeunes garçons participant au Jeux de l'hiver arctique avait été annulé en raison de cas de coqueluche.

La vaccination chez les jeunes enfants est la solution la plus efficace pour enrayer cette maladie.

Pour plus de renseignements sur le sujet, on peut communiquer avec les centre des maladies transmissibles de Whitehorse au 667-8369.

Cécile Girard

Fonds d'investissement pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice et de l'Éducation, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-5367.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 1^{er} avril 2003.

Veillez noter que la date limite de présentation des demandes pour l'automne est le 1^{er} octobre 2003.

Yukon
Gouvernement

L'équipe qui fait progresser les communications

En créant des liens...

fenêtre ouverte sur l'AFY

Un projet qui vise à créer des liens et des services au sein de toute la population franco-yukonnaise en améliorant et perfectionnant les moyens de communication est actuellement en pleine progression. Le conseiller en technologies, Olivier Pellegrin, a conçu ce projet en 2002 et il travaille maintenant avec toute une équipe.

En plus de Gaël Marchand, qui offre ses compétences en conception de contenu Web et de l'infographiste Hugo Soucy, l'équipe de travail est maintenant complétée par cinq nouveaux membres. Isabelle Corriveau travaille actuellement à la construction d'une base de données et Sylvie Geoffroy s'occupe de trouver les services multimédias et interactifs à distance que l'AFY pourrait rendre accessibles à toute la communauté francophone du Yukon. Isabelle Laperrière se charge de faire l'étude des besoins auprès des entrepre-

neurs tandis que le technicien Patrick Hayes participe à la maintenance des ordinateurs et périphériques et aux tests des équipements de vidéoconférence et Daniel Guay s'occupe de la programmation des logiciels.

Le premier volet de ce projet, appuyé par Industrie Canada et le gouvernement du Québec, vise à créer un portail Internet de nouvelles qui permettra aux entrepreneurs et aux organisations de publier facilement eux-mêmes sur Internet et dans un bulletin papier du contenu (sous forme de textes, d'images, de bandes sonores, de vidéos, de formulaires, de fichiers joints, etc.). De plus, un certain nombre d'organisations et d'entrepreneurs francophones du Yukon vont aussi voir leur site Internet créé ou revalorisé et à l'avenir mis à jour grâce à un logiciel de conception et de gestion de sites Internet.

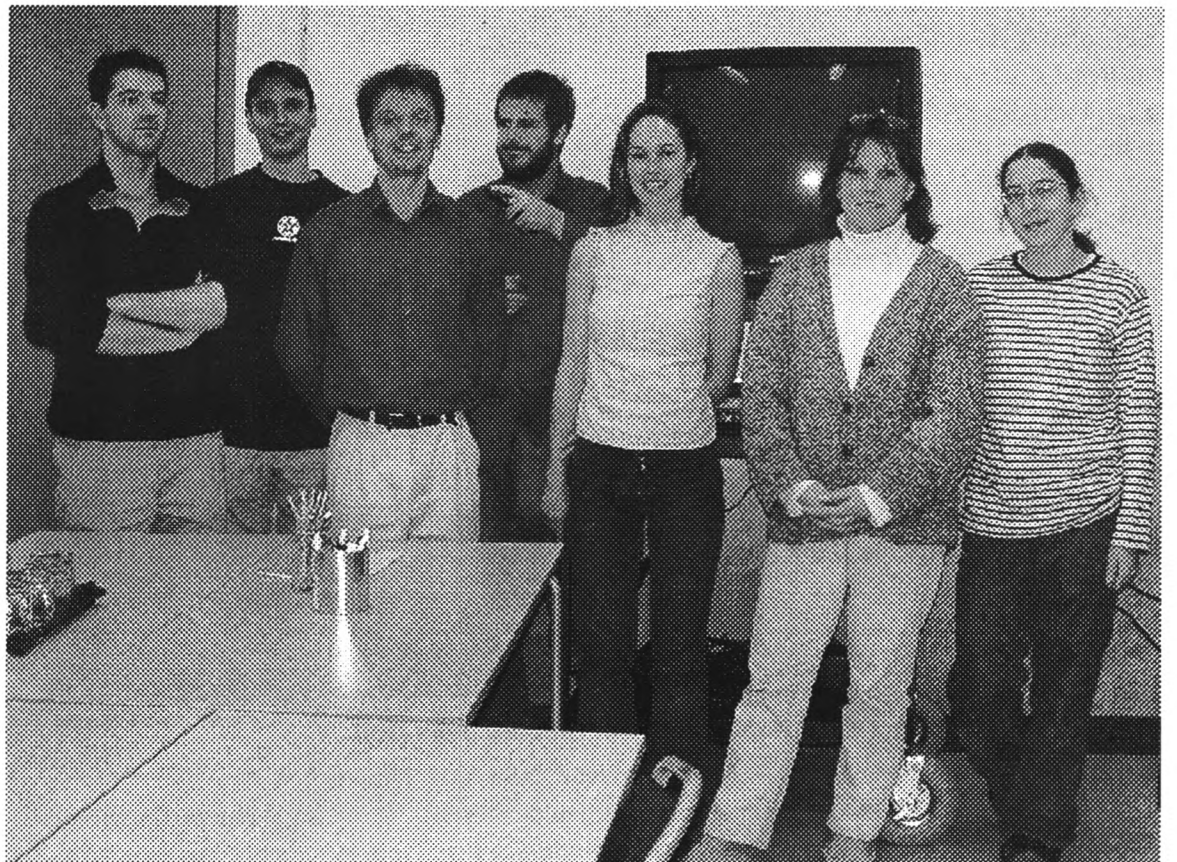


Photo : Janice Durant

Gaël Marchand, Daniel Guay, Olivier Pellegrin, Hugo Soucy, Isabelle Laperrière, Sylvie Geoffroy et Isabelle Corriveau

Le deuxième volet, qui a reçu une aide de 65 000 \$ du ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada, vise à évaluer, à trouver et à expérimenter des services multimédias et à distance pertinents (service-conseils, formation, réunion, télétravail, etc.) aux organismes et entreprises du Yukon.

On envisage aussi la création d'un studio de production multimédia situé au sous-sol du Centre de la francophonie afin de créer des services multimédias franco-yukonnais. Ce studio sera ouvert à tous les entrepreneurs et organisations pour leurs propres besoins de télétravail, de création, de production, de réunions et de formation à distance.

L'ensemble de ces services multimédias sera accessible à partir du Portail de nouvelles et des sites Internet de l'Association franco-yukonnaise. Selon M. Pellegrin, «les équipements et services que nous rendront accessibles donneront tous les moyens nécessaires aux entrepreneurs, aux travailleurs autonomes et aux amateurs de télétravail pour exercer leurs activités avec les mêmes atouts qu'ils auraient dans une métropole.»

Janice Durant



OFFRE D'EMPLOI

DIRECTION GÉNÉRALE par intérim de L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE (AFY)

Mandat :

- . Coordonner la réalisation du programme annuel et des objectifs de l'AFY
- . Assurer la saine gestion des ressources financières, humaines et matérielles
- . Coordonner la rédaction de projets spéciaux et la diversification financière
- . Assurer l'exercice du pouvoir démocratique de la communauté
- . Agir comme personne ressource pour le CA, le comité de gestion, la table de concertation et le personnel (environ 20 employé(e)s)
- . Être le chef de file dans la négociation des ententes Canada-communauté 2004-2009
- . Faire les représentations auprès des gouvernements pour qu'ils respectent leurs obligations constitutionnelles
- . Favoriser les partenariats avec les secteurs communautaire, privé et gouvernemental
- . Assurer le positionnement stratégique sur la scène locale, territoriale et nationale

Profil recherché :

- . Expertise en gestion (minimum de 5 ans)
- . Esprit de leadership, d'analyse, synthèse et organisation
- . Expérience en négociation
- . Maîtrise du français et de l'anglais
- . Connaissance du milieu minoritaire et du développement communautaire
- . Diplôme d'études universitaires dans un champ de spécialisation appropriée

Description détaillée disponible sur demande

Conditions de travail : Salaire de 50 000 \$ à 60 000 \$ selon les qualifications. Poste par intérim de juin 2003 à août 2004. Temps plein.

Faire parvenir votre lettre de présentation ainsi qu'un curriculum vitae au plus tard le **17 mars 2003** à : Direction générale par intérim, Association franco-yukonnaise, 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1, Télécopieur : (867) 668-3511, francoyk@yknnet.yk.ca

Les entrepreneurs partent en tournée!

L'Association franco-yukonnaise commencera bientôt une tournée du Yukon afin de rejoindre près d'une centaine d'entreprises et d'entrepreneurs francophones pour leur offrir un diagnostic complet des équipements informatiques et électroniques qu'ils utilisent présentement. L'équipe de ce projet développera pour chacune des entreprises participantes une liste de recommandations et un plan d'améliorations et offrira du support pour l'implantation de nouvelles technologies. Toutes les entreprises et entrepreneurs auront aussi l'occasion de publier du contenu dans un portail de nouvelles et d'obtenir un site ou de nouveaux services Internet à un prix très avantageux.

L'équipe souhaite aussi effectuer avec chaque entreprise une étude des besoins servant à définir les nouveaux services et produits qui pourront augmenter leur performance. Un représentant de l'AFY communique actuellement par téléphone avec les entrepreneurs du Yukon pour leur faire part de ce projet.

Janice Durant



INSCRIPTION DU 10 AU 28 MARS 2003

Le Jardin d'Émile, programme de francisation destiné aux enfants ayants droit âgés entre 3 et 5 ans, prend présentement les inscriptions pour la session de printemps du 31 mars au 12 juin 2003.

Vous pouvez inscrire votre enfant ou venir payer sa réinscription à La garderie du petit cheval blanc.

Les frais sont de 15 \$ et sont payables à La garderie du petit cheval blanc.

Renseignements,
Nathalie Emond au 633-6566

L'art contagieux de la sculpture sur neige

Si l'on s'étonne de voir tellement de sculptures de neige en ville cet hiver, eh bien, c'est un peu à cause de Gilles Laprés. Son inspiration est venue après un voyage au Carnaval de Québec avec sa famille où il a pu admirer les œuvres des artistes qui ont participé au concours international de sculptures sur neige. M. Laprés s'est dit qu'il était bien dommage que les gens du Yukon aient si peu d'occasions d'apprécier de telles œuvres. En tant que travailleur pour la ville de Whitehorse, M. Laprés dit qu'il était vraiment bien placé pour faciliter la préparation de sculptures : «À cause de ma position, j'ai pu aider à l'organisation. On doit d'abord monter des grosses boîtes en bois et le département des travaux publics peut facilement apporter la neige pour les remplir.»

Plus tôt cet hiver, Donald Watt, Michael Lane et Gisli Balzer, les trois membres de l'équipe qui a remporté le premier prix lors du Concours international de sculptures sur neige du Carnaval de Québec, ont sculpté une immense crèche de 16 pieds de hauteur qui a servi d'arrière-plan au film Snowbirth, la nouvelle production de Richard Lawrence et de Rachel Grantham.

Récemment, l'équipe de sculpteurs a offert un cours de sculpture sur neige aux membres de la communauté par l'entremise du programme d'activités de la ville de Whitehorse. Ce cours, d'une durée d'un jour et demi, s'est déroulé au parc Rotary où il est

encore possible d'en voir les résultats. Sylvie Binette, membre d'une des équipes étudiantes, a beaucoup apprécié l'expérience : «Nous sommes arrivés avec notre plan devant les gros blocs de neige qui étaient déjà là. Les sculpteurs nous ont prêté les outils nécessaires et ils nous ont donné beaucoup de bons conseils.»

C'est aussi avec l'aide de M. Laprés et de la ville de

Whitehorse que les étudiants du Centre de la rue Wood ont pu construire leurs sculptures à côté de l'école. «J'ai l'impression que c'est un peu contagieux et qu'il y a un renouveau d'intérêt pour ce genre d'activités. À chaque semaine de nouveaux groupes expriment leur intérêt pour la sculpture sur neige.»

Janice Durant



OFFRE D'EMPLOI

RESPONSABLE DES PRODUITS CULTURELS

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'une personne qui agirait comme **RESPONSABLE DES PRODUITS CULTURELS**.

Principales tâches

- Gérer le système de prêt de vidéocassettes, DVD et des livres du Centre de ressources
- Acheter des produits culturels (vidéocassettes, DVD)
- Élaborer la page culturelle dans l'Aurore boréale (1 fois par mois)
- Assurer la projection de films dans le cadre du projet CinéFrance (1 fois par mois)
- Gérer l'inventaire
- Coordonner le Festival du film francophone de l'AFY
- Assurer le partenariat avec la Yukon Film Society lors de la tenue du festival de films canadiens

Taux horaire : 15 \$

Horaires de travail : 12 heures par semaine

Durée : 24 mars 2003 au 31 mars 2004

Une description détaillée des tâches est disponible à l'Association franco-yukonnaise.

Veuillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae au plus tard le **19 mars 2003, 17 h (heure du Pacifique)** à :

L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Secteur culturel

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : culturel@afy.yk.ca

PATRICIA BACON, Ph.D.

consillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca

AVIS

La Première nation de Kwanlin Dun

Rencontres portes ouvertes des plans de la sélection définitive des terres

La Première nation de Kwanlin Dun a conclu ses négociations de revendications territoriales avec le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada. En suivant les pratiques du passé, les Yukonnais auront l'opportunité de voir les sélections définitives des terres de la Première nation Kwanlin Dun avant l'étape de la ratification.

On peut voir les plans de la sélection définitive des terres pour la Première nation de Kwanlin Dun :

le mardi 18 mars 2003
17 h à 20 h
Na'Kwa'Ta'Ku Potlatch House
35, rue McIntyre
Whitehorse (Yukon)

le mercredi 19 mars 2003
17 h à 20 h
Gold Rush Inn
Salle Townhall
411, rue Main
Whitehorse (Yukon)

le jeudi 20 mars 2003
17 h à 20 h
Marsh Lake Fire Hall
Marsh Lake (Yukon)

Des représentants des gouvernements du Yukon et du Canada seront sur place pour répondre aux questions.

On conseille fortement à toutes les parties intéressées d'assister à ces rencontres.



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681
Site Web : www.bmo.com/francais

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

IMPRIMERIES

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734 • courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : chadnat@internorth.com • site Web : www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

OFFRE D'EMPLOI

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et l'AFY sont à la recherche d'un ou d'une **SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE** qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Préparation et diffusion d'annonces publicitaires
- Secrétariat et autres tâches connexes

Exigences :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine

Salaires : entre 16 \$ et 17 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY)

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard le 14 mars à l'attention de :



Isabelle Salesse, coordonnatrice
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télécopieur: (867) 668-3511
francoyk@yknnet.yk.ca



DEMANDE DE PROPOSITIONS

CAMPAGNE PUBLICITAIRE ET FOIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS

Le Service de formation et d'orientation des adultes de l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne intéressée à développer et à réaliser une campagne de promotion sur les services en français offerts à Whitehorse. Cette campagne englobera les services communautaires et gouvernementaux ainsi que les services offerts par le secteur privé et visera à favoriser la promotion du fait français au Yukon. Elle démontrera les bénéfices économiques résultant de l'action communautaire en français au Yukon. Elle fera appel aux médias (presse écrite, radio, télévision).

Le but de cette campagne est de sensibiliser la communauté francophone et anglophone aux services disponibles en français au Yukon, de démontrer l'atout qu'ils constituent dans le portrait économique du Yukon et de permettre aux entrepreneurs francophones de se faire connaître davantage auprès de la population du Yukon.

La personne ou la firme intéressée démontrera comment son expertise et sa créativité pourront bonifier les éléments de l'appel d'offre. La proposition comprendra un profil professionnel de la personne ou firme intéressée, un plan de promotion incluant la méthodologie utilisée, un plan d'action, les objectifs, les étapes, les activités, le budget ainsi que l'échéancier suggéré.

La personne ou la firme choisie travaillera en étroite collaboration avec la directrice du Service de formation et d'orientation des adultes ainsi qu'avec les directeurs des secteurs de l'économie, des communications, des technologies, de la jeunesse et de la culture.

La campagne sera clôturée par un grand événement de promotion, une foire publicitaire des services en français, qui se tiendra fin avril 2003.

Le montant maximum disponible pour ce projet est de 16 000 \$. La soumission présentant le budget le plus bas ne sera pas nécessairement retenue.

Veillez faire parvenir votre proposition au plus tard le 12 mars 2003 à :



Campagne de promotion des services
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
francoyk@yknnet.yk.ca



Pour information :
Isabelle Salesse, directrice du SOFA
668-2663 poste 328
isalesse@sofayukon.com

L'AFY et le SOFA remercient le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada.



Photo : Janice Durant

Renée Berquist recevant son trophée des mains du ministre de l'Éducation John Edzerza et de la représentante de Northwestel, Anne Kennedy

Un premier prix pour Renée Berquist

Les mots qu'ils soient *Rendezvous Spelling Bee* tenu pendant le *Rendezvous*. Les mots qu'ils soient longs ou simples ne font pas peur à Renée Berquist. La jeune fille, une élève de 7^e année à l'école Émilie-Tremblay a remporté le premier prix du volet francophone, au concours d'épellation *Northwestel*

L'événement a regroupé 49 participants des écoles du Yukon de la 3^e à la 8^e années. Toujours du côté francophone, Sophia Flather et Katie Link, deux élèves de l'école Whitehorse Elementary ont remporté les deuxième et troisième places.

Du côté anglophone, Alex de Bruyn, de l'école Golden Horn a remporté la première place, Daniel Dodd de l'école Selkirk est arrivé deuxième et Daphnée Tuzlak de l'école Jack Hulland s'est placée troisième. En plus de mériter un trophée et un prix en argent, les gagnants ont mérité une somme de 200 \$ pour leur école.

Janice Durant

CRTC



AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 8 avril 2003 à 9h30, au Centre des congrès, 1000, boul. René-Lévesque E., Québec (Qc), afin d'étudier ce qui suit. 22. L'ENSEMBLE DU CANADA. La SRC demande l'autorisation d'acquiescer l'actif du service spécialisé de programmation de télévision numérique de catégorie 1 appelé Country Canada et d'obtenir une licence lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. EXAMEN DE LA DEMANDE: 250, av. Lanark, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 21 mars 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-2-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

aide aux parents

Avez-vous des enfants âgés entre 0 et 6 ans?

Avez-vous des questions concernant leur développement ou sur le parentage?

Dans l'affirmative, vous pourriez trouver réponse à vos questions auprès de la responsable du nouveau programme de Familles en santé destiné aux familles comptant au moins un parent francophone. Pour obtenir plus de renseignements sur les stades de développement de l'enfant ou obtenir un service d'appui au rôle parental, communiquez avec : Ysabelle Perreault au 667-3757



Célébrons la francophonie du Yukon et d'ailleurs!



**CAHIER SPÉCIAL DES CÉLÉBRATIONS DE LA FRANCOPHONIE
à Whitehorse du 5 au 21 mars**

LES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE SONT CHEZ-VOUS!



*Les Rendez-vous
de la Francophonie*

*Participez aux nombreuses activités
dans votre coin de pays!
En voici un petit avant goût!*

Joignez-vous à l'Association franco-yukonnaise et participez à diverses activités qui auront lieu au Centre de la francophonie :

- Café-rencontre de l'Afrique française (7 mars 2003)
- Glissade et BBQ dans le désert de Carcross (16 mars 2003)
- Dîner des aîné(e)s et activités sociales (12 mars 2003)
- Soirée de lecture (13 mars 2003)
- Café-rencontre et dégustation de bières, fromage et saucisses (14 mars 2003)
- Café-rencontre international (21 mars 2003)

Information : Association franco-yukonnaise,
tél. (867) 668-2663

Consultez le site www.rendezvousfrancophonie.com
pour connaître tout le reste de la programmation!





Célébrons la francophonie du Yukon et d'ailleurs!

Au cours des jours qui viennent, des activités spéciales sont organisées à Whitehorse pour souligner une semaine bien particulière, celle des Rendez-vous de la francophonie. Celle qu'on appelait hier la

Semaine de la francophonie est aussi la fille légitime de la Semaine culturelle française célébrée dans les années 1980. On s'en souvient pour y avoir participé sur les bancs de l'école, pour avoir admiré un spectacle des Souliers dansants ou chanté «Le Yukon m'appelle» dans une chorale. Cette semaine, nous la célébrons encore et nous avons l'intention de le faire encore longtemps.

C'est l'occasion de faire un geste d'amour pour notre langue et notre culture. Une occasion de partager cette richesse entre nous et avec toute la société yukonnaise. Bonne semaine de la francophonie! Relisez les grands classiques, Flaubert ou Tremblay, écoutez un bon film, récitez à votre enfant une fable de Lafontaine et surtout... participez aux activités nombreuses organisées pour vous!

Cécile Girard

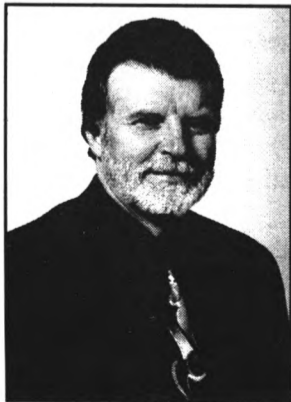
La Semaine nationale de la francophonie



La Semaine nationale de la francophonie est l'occasion pour l'ensemble des Yukonnais et des Canadiens de célébrer la richesse de la langue et de la culture francophone de notre pays.

Le Yukon possède une communauté francophone vibrante qui contribue à faire de ce territoire un endroit où il fait si bon vivre. Au nom de tous les Yukonnais, je vous remercie de l'énorme contribution apportée par la communauté francophone à notre style de vie. J'invite toute la population à profiter au maximum des festivités de cette semaine!

Que la fête commence!



Le premier ministre,
Dennis Fentie



Dans le cadre de la 11^e Semaine nationale de la francophonie et des Rendez-vous de la francophonie, je souhaite que toutes et tous participent aux nombreuses activités organisées.

Que ce soit en milieu scolaire ou en milieu communautaire, les Franco-Yukonnaises et les Franco-Yukonnais se doivent de célébrer les avancements de cette communauté grandissante en étant «actifs et fiers!»

Vos efforts et votre persistance font progresser non seulement la francophonie au Yukon, mais aussi la francophonie au Canada.

Sénatrice Lone J. Christensen



SÉNAT DU CANADA

SENATE OF CANADA

La Semaine nationale de la francophonie

La Semaine nationale de la francophonie est l'occasion idéale pour chaque Yukonnais et chaque Yukonnaise d'ouvrir son esprit et d'apprendre à accueillir l'autre dans le respect.

C'est aussi l'occasion d'apprécier le rayonnement de la langue française au sein de la population non francophone. À l'heure actuelle, au Canada, près de deux millions de personnes ont adopté le français comme deuxième langue, une tendance particulièrement manifeste au sein de la gent politique et économique.

Je souhaite à tous les francophones du Yukon de joyeuses célébrations!

J. J. Cable

Jack Cable, commissaire

Semaine de la francophonie 2003

Au nom de tous les habitants de Whitehorse, je suis très heureux de souhaiter, du succès à tous les francophones du Yukon pendant les Rendez-vous de la francophonie et tout au long des activités de la Semaine nationale de la francophonie.

Les francophones du Yukon travaillent fort pour faire vivre et stimuler la langue française et la riche culture francophone du Canada au territoire et ils méritent nos plus sincères félicitations. C'est notre collectivité tout entière qui en recueille les fruits.

Bonne chance à tous les bénévoles, à tous les participants, à tous les spectateurs et à tous les commanditaires!

Le maire
Ernie Bourassa




Comme député fédéral, j'aimerais souhaiter à toute la communauté francophone du Yukon de belles célébrations pendant la Semaine nationale de la francophonie et les Rendez-vous de la francophonie.



Le député fédéral
Larry Bagnell

204, rue Black, bureau 204
Whitehorse (Yukon) Y1A 2M9
Tél. : 668-6565 • Téléc. : 668-6570
Sans frais : 1-866-293-6565



Du 5 au 21 mars 2003, à Whitehorse

Vendredi 7 mars

17 h : Café-rencontres de l'Afrique francophone À la salle communautaire, Centre de la francophonie
• Repas thématique
• Présentation de diapositives sur l'Afrique
• Objets typiques de l'Afrique
• Daniel Janke jouera de la kora
• Décor d'ambiance

Samedi 8 mars

Femmes du monde, rassemblez-vous pour célébrer La Journée internationale de la femme!

16 h 30-17 h 30 : Atelier de yoga pour femmes (atelier animé), Centre de la francophonie

17 h 30-18 h 15 : Création collective d'un poème (atelier animé), Centre de la francophonie

18 h 30 : Souper collectif (Pot Luck)

au sous-sol de l'église Sacré-Cœur, coin 4^e Avenue et Steele

20 h -22 h Spectacle de variété présentant les talents artistiques féminins de la région, au sous-sol de l'église Sacré-Cœur coin 4^e Avenue et Steele. Au programme : chorale de femmes, danse du ventre, musique et chants (anglais et français).

Toutes ces activités sont offertes gratuitement par le groupe Les EssentiElles et le Centre Victoria Faulkner.

Femmes et enfants bienvenus! Bonne fête à toutes!
Note : Service de garde offert sur demande préalable pour les activités au Centre de la francophonie.

Renseignements : Les EssentiElles 668-2636 ou elles@yknet.ca

Mercredi 12 mars

12 h à 15 h : Dîner des aîné(e)s et activités sociales À la salle communautaire, Centre de la francophonie

Jeudi 13 mars

19 h : Soirée de lecture À la salle communautaire, Centre de la francophonie Organisée par le secteur Alphabétisation

Vendredi 14 mars

17 h : Café-rencontre et dégustation de bières, fromage et saucisses
Coûts : repas, 8 \$ adultes membres, 9 \$ adulte non-membres dégustation, 15 \$/ pers. À la salle communautaire, Centre de la francophonie

Samedi 15 mars

Spectacle de Pro Décibel À la salle communautaire, Centre de la francophonie Organisé par Espoir Jeunesse

Dimanche 16 mars

11 h à 16 h : Glissade et BBQ dans le désert de Carcross

Activité familiale : apportez vos traîneaux et votre sourire! Organisée par Espoir Jeunesse

Vendredi 21 mars

17 h : Café-rencontre international Musique, danse, menu thématique, invités spéciaux, etc. À la salle communautaire, Centre de la francophonie



Address <http://www.consulfrance-vancouver.org> Go

accueil l'agenda culturel quoi de neuf petites annonces aide english

Consulat général de France

Liberté • Égalité • Fraternité
REPUBLIQUE FRANÇAISE

Vancouver, Canada
Colombie Britannique, Alberta, Yukon, Territoires du Nord-Ouest

Le consulat Nos services Visas Notre communauté L' Ouest canadien Presse Culture Sciences Economie

<p>Long séjour, court séjour, visa vacances-travail, préparez votre séjour en France</p> <p>L'administration française à votre service : - Passeport, état civil, nationalité, notariat... - Immatriculation consulaire</p> <p>- Guide pratique des Français à Vancouver - L'espace virtuel de la communauté française</p>	<p>- Les fiches Vie pratique - Le profil politique, économique et commercial de l'Ouest canadien (Colombie-Britannique, Alberta, Yukon et Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>- La revue de presse de Vancouver et de Calgary - Les médias français et canadiens</p>	<p>- Veille scientifique et technologique - Coopération scientifique et universitaire</p> <p>- Actualité culturelle - Coopération culturelle - Education</p>
--	--	--

Consulat général de France
Suite 1100 - 1130 West Pender Street, Vancouver BC V6E 4A4
Tél : (604) 681-4345 / Fax : (604) 681-4287
info@consulfrance-vancouver.org

Consul honoraire de France à Whitehorse : M. Erik Hougen
Tél : (867) 667-4222 / Fax : (867) 668-5577

- La revue de presse économique
- Lien vers : www.dree.org/canada
La Mission Economique de Vancouver
Des services aux exportateurs français
* Etudes sectorielles
* Organisation de missions
* Recherche de partenaires et de distributeurs

Tél : (604) 684-1271 pour R.V.
Fax : (604) 684-2359
vancouver@dree.org

L'horaire des activités à l'école Émilie-Tremblay

Lundi 17 mars

9 h à 11 h 15

Atelier pour les 5^e et 6^e années
Salle d'arts

12 h 25

Les minutes du Patrimoine : un sport en français
Pour le secondaire
Gymnase

Midi-impro

Pour les 5^e et 6^e années
Salle de musique

Après-midi

Sculpture sur glace
Pour le secondaire
Dehors

Mardi 18 mars

9 h à 10 h 30

(9^e et 10^e années)
Sculpture sur glace

10 h 40 à 12 h

(11^e et 12^e années)
Sculpture sur glace

12 h 25

Les chanteurs de l'école et les Voix d'Émilie
Pour tous
Agora

13 h

Chasse aux trésors du français
Pour le primaire
Gymnase et dehors

14 h

La Fureur
Pour le primaire (les amis de la garderie sont invités à assister à cette activité)

15 h 30

Activités pour les jeunes du secondaire et préparation du repas

17 h 30

Repas français

19 h

Soirée cinéma

Mercredi 19 mars

12 h 25

Midi-impro

Pour le secondaire
Gymnase

13 h

Film : La mystérieuse mademoiselle C
Pour les 5^e et 6^e années
Salle de musique

JEUDI 20 MARS

9 h à 10 h 30

Sculpture sur glace
Pour les 7^e et 8^e années

12 h 25

Chansonniers invités
Pour tous
Agora

13 h

Film : La Mystérieuse mademoiselle C
Pour les 3^e et 4^e années
Salle de musique

Vendredi 21 mars

Avant-midi

Activités du carnaval
Pour le primaire

12 h

Dîner de la cabane à sucre

Après-midi

Activités du carnaval
Pour le secondaire

14 h 15

La Fureur
Pour le secondaire (les élèves du primaire sont invités à assister à cette activité)



Activités de La garderie du petit cheval blanc

Mercredi 12 mars

Spectacle de marionnettes

Jeudi 13 mars

Déjeuner de la cabane à sucre



Soirée de lecture et de contes



Venez lire ou écouter de beaux textes, réciter votre poème préféré ou conter une histoire. Le thème est libre, en français s'il-vous-plaît.

Ambiance chaleureuse et détendue, boissons et desserts seront au menu.

Deux beaux prix de présence!

La soirée sera animée par Isabelle Frenette.

Rendez-vous le jeudi 13 mars 2003 dès 19 h

Centre de la francophonie (302 rue Strickland, coin 3^e Avenue).

Info : 668-2663, Isabelle Frenette, poste 228

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Toute l'équipe du SOFA vous souhaite un Rendez-vous de la francophonie plein de fierté et d'amitié

Isabelle Saless

coordonnatrice, poste 328

Anne Engasser

conseillère en orientation et en formation, poste 224

Florine LeBlanc

conseillère en emploi et en entrepreneuriat, poste 213

Isabelle Guindon

adjoite administrative, poste 227

Janet Lochead

réceptionniste, poste 223

Isabelle Frenette

responsable de l'alphabétisation, poste 228

Olivier Pellegrin

conseiller en technologies, poste 249

Gaël Marchand

technicien en informatique, poste 219

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Nous sommes situés au
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663 poste 223 • Téléc. : (867) 668-3511
Sans frais au Yukon : 1-866-673-SOFA (7632)

Site Web : www.sofayukon.com

Ensemble vers la fierté et l'excellence

L'école française est un milieu de vie dynamique où la qualité de l'éducation en langue française, le sentiment de fierté et la participation à la société sont au cœur même du cheminement de chacun.

MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES EN ÉDUCATION :

- Les parents • Les étudiants • La Commission scolaire francophone du Yukon • L'Association franco-yukonnaise • La garderie du petit cheval blanc • Le Comité Espoir Jeunesse • Le Bureau des services en français • L'Association des partenaires de l'école française • L'école Emilie-Tremblay et son personnel • L'Aurore boréale • Les EssentiElles • Unité des programmes en français du Ministère de l'éducation • L'Association des enseignants et enseignantes du Yukon

Bonne semaine de la francophonie!

Soyons tous fiers de notre langue et de notre culture francophone



Souper international



Atelier de cuisine



Apprendre tout en s'amusant



Atelier de chocolat



L'escalade
une activité populaire

Photos de Danielle Bonneau

La francophonie yukonnaise : une scène aux multiples facettes, un monde chaleureux

Les Yukonnais et les Yukonaises

Ils sont nés à Whitehorse ou ailleurs au Yukon, ils sont fiers de leur culture nordique et de leur langue

maternelle. Ils ont grandi au nord du 60° parallèle et profitent de cette terre qui les a vu naître.

Enfants du Yukon, ils et elles sont attachés aux cultures autochtones, aux racines du pays. Ils sont assoiffés de connaissances et veulent s'ouvrir

aux multiculturalisme en gardant leur bagage personnel. Les Yukonnais parlent les deux langues officielles du pays, mais ils s'expriment par le cœur en français. Les garçons et les filles du Yukon sont souvent les enfants de parents d'ailleurs qui ont découvert ce territoire un jour pour ne plus jamais le quitter.

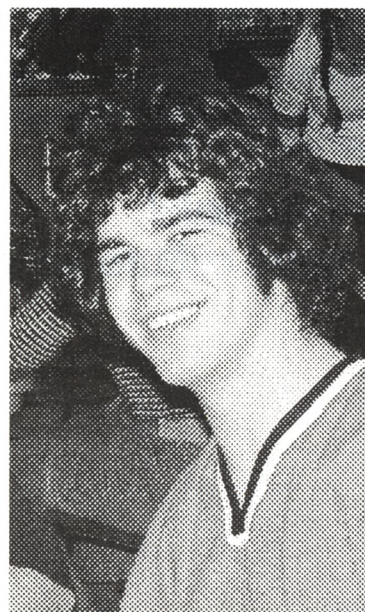
Ils sont le noyau de la francophonie yukonnaise.

Comme l'épinette noire, ils poussent sur cette terre nordique et souvent extrême. Ils produisent des gens forts et droits. Ils sont nourris par la langue française jaillissant de la source. Ils apportent une vitalité à ces paysages merveilleux. Souvent, c'est à cause de ces personnes que le goût de vivre au Yukon se fait sentir. Ils sont tellement hospitaliers et ouvrent grand leurs bras aux gens d'ici et d'ailleurs.

Comme Diane, Chantal, Étienne et tous les autres Franco-Yukonnais qui nous font découvrir ce bout de pays, qui est leur berceau natal. Ils partagent avec chacun et chacune un petit morceau de terroir afin que le Yukon devienne terre d'adoption pour tous les francophones qui voudront bien aimer le Yukon autant qu'ils l'aiment eux-mêmes.



Diane et Chantal

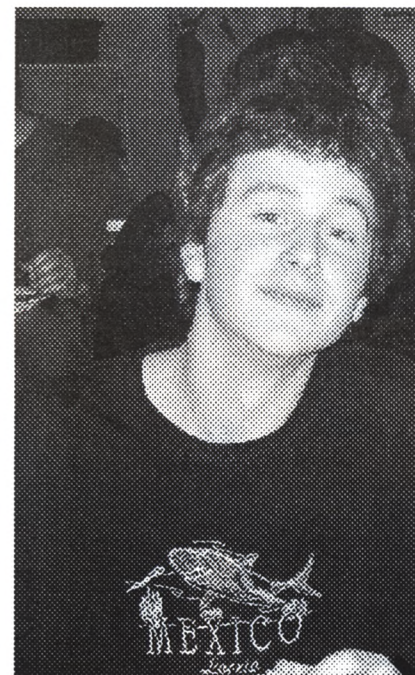


Étienne

La joie de vivre des autres provinces

Par ses montagnes, ses vallées, ses rivières et ses lacs, et surtout par la chaleur de ses gens, les autres provinces du Canada ne sont pas en reste. Que ce soit les Québécois, les Manitobains, les Ontariens, toutes les provinces du Canada sont représentées au Yukon par des gens de cœur. Des gens qui croient à l'importance de ce pays et qui le démontrent. Ils sont chaleureux et avides d'expériences.

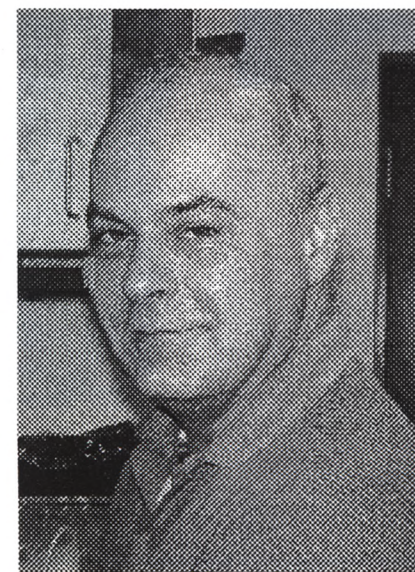
Ces gens qui viennent nourrir le Yukon par leur chaleur. Des embrassades aux câlins, ils et elles font de ce territoire un lieu bouillonnant de passion. Des gens de talent et de cœur qui parcourent le Canada d'est en ouest ou de l'Ouest à l'Est mais qui s'arrêtent au Nord. Ils sont ici par passion. Comme les montagnes et le fleuve, ils ont besoin d'espace pour vivre avec fougue dans ces paysages où l'homme n'est pas roi mais observateur de toute cette beauté.



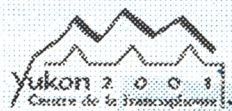
Marc-André

Les francophones canadiens apportent au Yukon l'immensité d'un territoire sauvage et magnifique. Ils sont des bâtisseurs et des innovateurs. Le Yukon leur permet de se dépasser comme êtres humains. Ils apprennent également la richesse des autres par leur ouverture altruiste.

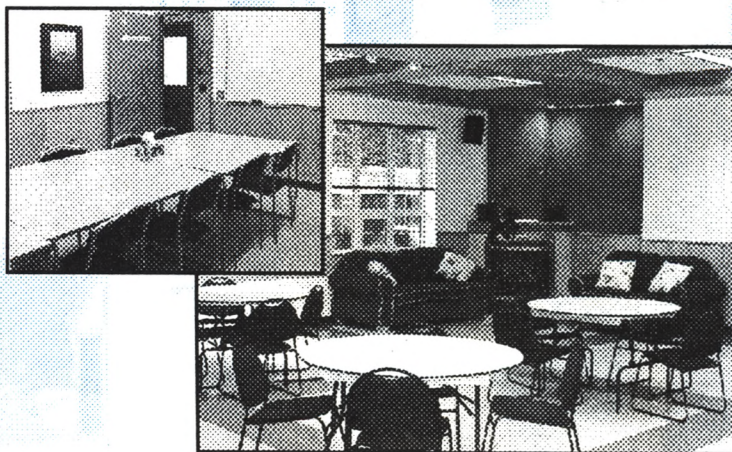
Par Daniel, Johanne, Marc-André et tous les autres qui nourrissent le Yukon par leur chaleur. Ils sont remplis de joie de vivre et c'est avec le sourire qu'ils vivent au rythme du Yukon et de la francophonie.



Daniel



Centre de la francophonie



Que ce soit pour une réception, une réunion, un spectacle ou un atelier de formation, le **CENTRE DE LA FRANCOPHONIE** de Whitehorse met à votre disposition un éventail de salles et d'équipements qui sauront répondre à vos besoins.

TÉLÉPHONEZ-NOUS ET RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!
OU
PASSEZ NOUS VOIR!



Société des immeubles franco-yukonnais
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 668-2663 poste 222 • Télécopieur : (867) 668-3511
Courriel : francoyk@yknnet.ca

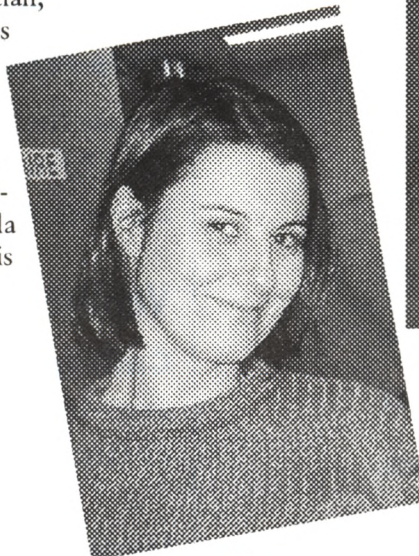
À saveur européenne

Ils sont au Yukon pour le froid, la neige et les traîneaux à chiens. Ils sont au Yukon pour les habitants, pour cette terre immense et sauvage. Ils sont ici pour les découvertes, mais surtout, ils sont ici par amour, un coup de foudre avec les gens et l'immensité de ce pays.

On les reconnaît facilement à leur accent. Ils sont originaires de France, de Belgique, de Suisse ou du Luxembourg. Ils ont des saveurs de leur pays d'origine. Comme une bonne bière belge, ils sont sensibles et pétillants. Comme un bon foie gras, ils sont raffinés et délicieux. Comme une bonne bouteille, on ne sait jamais ce que l'on peut y découvrir avant de l'avoir ouverte et dégustée.

Ils apportent au territoire une richesse francophone, par la langue, l'histoire et leur goût de liberté. Ils sont essentiellement des gens de culture francophone qui transmettent avec humour leur patrimoine et qui sont toujours à l'affût de nouvelles découvertes yukonnaises. Ils participent activement au territoire et sont fiers d'être au Yukon autant que les Yukonnais sont fiers de les connaître.

Des Danièle, Christian, Anne-Catherine et tous les autres francophones qui peuplent si bien le Yukon par leur saveur unique et exceptionnelle. Par leur générosité, ils font du Yukon une terre où le français est bien vivant, que ce soit par la langue ou la culture. Ils sont Franco-Yukonnais par amour et par passion.



Anne-Catherine



Paul

Et les francophiles d'ici!

Les francophiles yukonnais sont nombreux. Certains sont des finissants des écoles d'immersion, d'autres vivent avec un conjoint ou une conjointe francophone, plusieurs possèdent des amis francophones de longue date et ont décidé d'apprendre leur langue afin de profiter pleinement de la richesse culturelle présente au territoire.

Qu'ils aient perfectionné leurs habiletés langagières sur la patinoire ou en allant au cinéma, ils insistent pour parler français à la moindre occasion.

Ces gens sont souvent les défenseurs les plus ardents de la cause franco-canadienne : ils ont appris, en communiquant pleinement, que la connaissance d'une deuxième langue est la clé ouvrant la porte d'un nouvel univers.

Les francophiles semblent avoir en commun un sens de l'humour pénétrant et ils aiment bien partager avec les francophones toutes les finesses de leur langue maternelle!

Ils sont francophiles par choix... un choix éclairé!

Les Paul, Trevor, Nicole, Christine et autres confèrent à la Franco-Yukonnie toute sa chaleur!

Cécile Girard



Janice

L'accent de l'Acadie

Des Acadiens et Acadiennes de partout se retrouvent au Yukon. De Moncton à Saint-Jean, en passant par la baie de Fundy, en écoutant les Franco-Yukonnais originaires du Nouveau-Brunswick, on peut entendre la mer. L'accent acadien qui perdure et qui fait d'une langue, une chanson. À chaque rencontre, la joie de les écouter nous fait voir les rives et les vagues de l'eau qui ne sont plus là-bas, mais bien ici parmi nous.

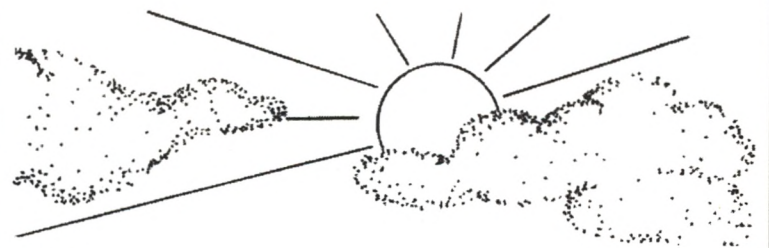
Ils apportent avec eux le goût de l'aventure et la détermination d'un peuple qui a vécu la déportation. L'Acadie est toujours présente dans les veines de ces personnes qui naviguent jusqu'au Yukon. Ils connaissent l'importance du français et des francophones car ils sont attachés au trésor de la langue française et connaissent bien la force que cela peut donner.

Ils sont ici par passion. Ils veulent bâtir une communauté forte et sensible aux besoins des autres. Ils travaillent à l'élaboration d'une justice sociale et sont préoccupés par les problèmes de société. Ils ne peuvent être indifférents aux autres.

On retrouve les Acadiens partout au Yukon. Des gens qui, par leur histoire, apportent une force et une ténacité au Yukon. Pensez à Flo, à Ghislain, à Réjean et à tous les autres qui chantent l'Acadie au quotidien. Ils sont fiers de cet accent chantant qui leur est propre et qui les différencie des autres francophones. Ils portent la mer et les racines de leur histoire dans leur cœur.



Textes et photos de Sylvie Simard



Dans la foulée des premiers francophones chercheurs d'or, la communauté francophone catholique du Yukon rassemble des chercheurs et des chercheuses de vérité, de lumière, d'amour et de paix!

Services offerts :

- accompagnement individuel
- activités socio-communautaires ou spirituelles
- préparation aux sacrements : baptême, pardon, eucharistie, mariage
- visites aux personnes âgées ou malades
- groupe biblique
- journées de ressourcement
- chorale
- célébrations eucharistiques à la maison
- célébration eucharistique animée, le dimanche à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse

Pour plus de renseignements ou pour proposer d'autres activités, communiquez avec le Comité francophone catholique du Yukon ou Claude Gosselin, prêtre:
4030, 4^e ave, apt. 4, Whitehorse. Tél: (867) 393-4791
cfcyukon@klondiker.com



L'Association franco-yukonnaise
vous invite à célébrer
du 7 au 23 mars



Les Rendez-vous de la Francophonie

Centre de la Francophonie

302 rue Strickland à Whitehorse.

<http://www.rendezvousfrancophonie.com/>

La quinzaine qui entoure la Journée internationale de la Francophonie, le 20 mars, est le jalon dans l'année qui témoigne d'un engagement global à garder vivante cette langue magnifique, cette culture si riche, et à en assurer le rayonnement. Les Rendez-vous sont aussi l'occasion de promouvoir la francophonie canadienne, tant par ses activités sociales et ses célébrations que par sa dimension humaine et communautaire. C'est le moment choisi par les francophones et les francophiles pour exprimer leur amour de la culture et de la langue française, telles qu'elles florissent de par le monde entier.

Venez découvrir et célébrer dans la salle communautaire ce que les francophones du Yukon ont en commun avec le reste du monde :

Vendredi 7 mars dès 17h

Café-rencontre de l'Afrique francophone

Repas thématique avec présentation de diapositives sur l'Afrique, exposition d'objets typiques, aux sons de la kora de Daniel Janke.

Vendredi 14 mars dès 17h

Café-rencontre à la belge

avec dégustation de bières, fromages et saucisses.



Vendredi 21 mars dès 17h

Café-rencontre international

Musique, danse, repas thématique, invités spéciaux.

Venez aussi en grand nombre vous amuser avec tout le reste de la communauté :

Samedi 8 mars : Journée de la femme

Mercredi 12 mars : Dîner des aîné(e)s et activités sociales

Jeudi 13 mars : Soirée de lecture

Samedi 15 mars : Spectacle de *Pro Décibel*

Dimanche 16 mars : Glissade et BBQ dans le désert de Carcross



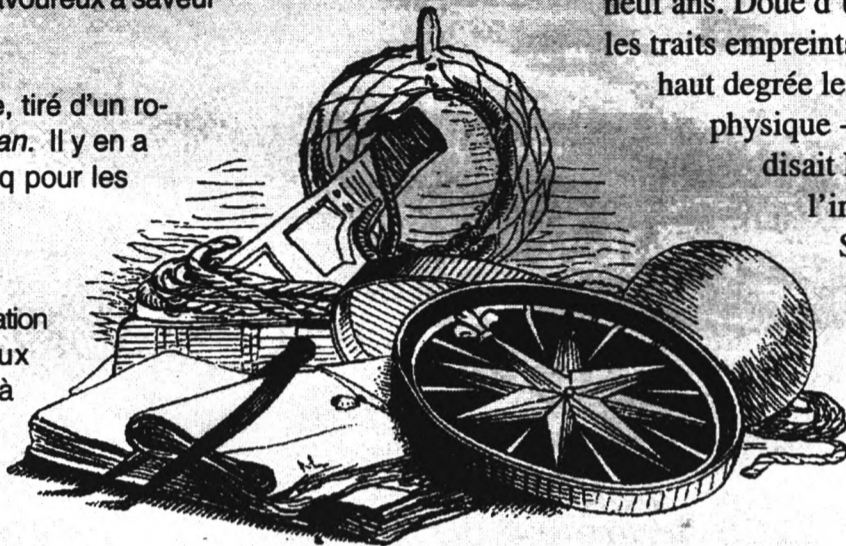
Pour de plus amples détails appeler **Edith Bélanger 668-2663 poste 221**

Cherchez les fautes!

Pour une troisième année consécutive, l'Aurore boréale offre à ses lecteurs un petit concours savoureux à saveur d'antan...

Des erreurs émaillent le texte à droite, tiré d'un roman de Jules Verne : *Mistress Branican*. Il y en a neuf à trouver pour les adultes et cinq pour les jeunes. Tentez votre chance!

Faites-nous parvenir le bulletin de participation et courez la chance de gagner deux chèques-cadeaux, de 25 \$ chacun à valoir sur un livre en français à la librairie Mac's Fireweed.



Texte à corriger

«Le capitaine John Branican était un jeune homme de vingt neuf ans. Doué d'une physionomie attrayante mais résolue, les traits empreints d'une rare énergie, il possédait au plus haut degré le courage morale, si supérieur au courage physique - ce courage «de deux heures après minuit», disait Napoléon, c'est-à-dire celui qui fait face à l'imprévue et se retrouve à chaque moment.

Sa tête était plus caractérisé que belle, avec ses cheveux rudes, ses yeux animés d'un regard vif et franc, qui jaillissaient comme un dart de ses pupilles noires.»

Jules Verne

MAC'S FIREWEED

Visitez notre magnifique section de livres en français, située au sous-sol.

203, rue Main
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B2
Tél. (867) 668-2434
1-800-661-0508

Bulletin de participation

Nom :

Adresse :

Inscrire les erreurs :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Règlement :
Le concours est ouvert à tous. Pour gagner il faut avoir trouvé exactement les fautes de français. Un tirage au sort parmi toutes les bonnes réponses reçues déterminera les gagnants. Les bulletins doivent parvenir au bureau du journal avant le 21 mars 2003 à 17 h.

Concours, Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Courriel: auroreb@yknet.yk.ca
Tél. 667-2931 • Téléc. 667-2932

l'aurore boréale

D'hier à aujourd'hui

20 ans de journalisme franco-yukonnais

302, rue Strickland • Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : 667-2931 • Téléc. : 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca • www.afy.ca/aurore

Micros ouverts sur la francophonie

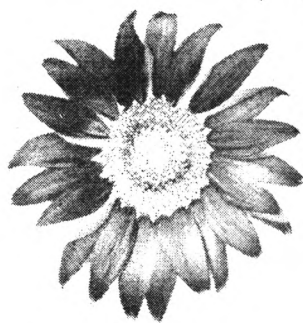
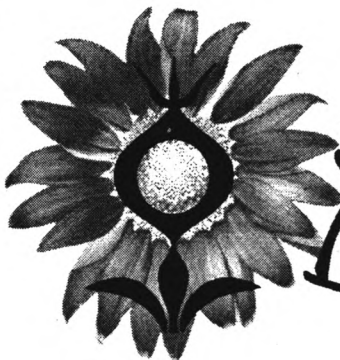
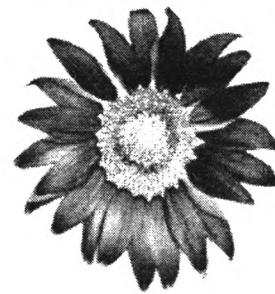
DANIELLE MARCOTTE et MONIQUE POLLONI

en semaine
Réalisation: Denis Bouvier

11h30

102.1 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/c-b



Les EssentiElles

Depuis 1995, le groupe des femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles défendent la condition féminine au Yukon et sensibilisent le public aux droits des femmes. Les EssentiElles est l'organisme porte-parole des femmes francophones du Yukon et travaillent activement à l'amélioration de la qualité de vie des franco-yukonnaises en s'efforçant de répondre à leurs besoins.

Secteurs prioritaires pour 2003-2004 :

Santé et bien-être, justice sociale, présence des femmes dans les dossiers de la francophonie.

Voici un bref aperçu des activités organisées par Les EssentiElles au fil de la dernière année;

Santé et bien-être

Les EssentiElles sont en charge du dossier de la santé et du bien-être pour les francophones du Yukon. Depuis septembre 2002, Les EssentiElles ont donc élargi leur mandat dans le secteur de la santé et du bien-être pour être plus inclusif et pour répondre aux besoins de l'ensemble de la population francophone du Yukon.

- La gestion du Programme canadien de nutrition prénatale (PCNP);
- La coordination de l'étude de besoins en santé;
- La gestion du projet Vieillir en santé;
- La coordination du Partenariat communauté en santé (PCS);

- L'organisation d'activités physiques;
- L'organisation d'ateliers et de kiosques d'information sur la santé

Justice sociale

Les EssentiElles sont actives dans plusieurs dossiers dont : la violence faite aux femmes, la pauvreté, l'équité salariale, les lois et les modifications de ces lois. Le groupe organise régulièrement des activités de sensibilisation pour le grand public et dans les écoles.

- Organisation de la soirée bénéfice Rose Bonbon;
- Production de la pièce de théâtre Les Monologues du vagin;
- Fabrication et exposition d'une courtépointe communautaire;

- La marche « La rue, la nuit, femmes sans peur »;
- Atelier d'autodéfense « Attention Mesdames »

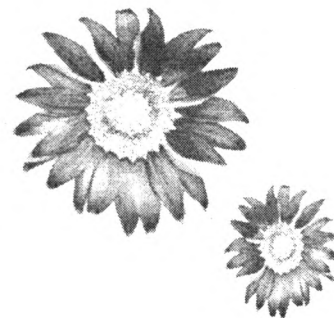
Présence des femmes dans la francophonie

Les EssentiElles s'assurent que les réalités différentes des femmes et des hommes sont prises en considération lors de l'élaboration des programmes et des politiques, non seulement dans le secteur « femmes » mais aussi dans tous les champs d'intervention de la francophonie. De cette façon, les besoins et les préoccupations des femmes seront également examinés dans des domaines tels que le développement économique, l'éducation

et le culturel. Ces objectifs sont atteints entre autre via la participation aux réunions de travail dans le secteur de la francophonie yukonnaise et au niveau des organismes nationaux;

- Participation au Partenariat communautaire en éducation (PCE);
- Réseautage au niveau des organismes nationaux de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) et du Réseau Action Éducation femmes (RNAÉF);
- Formation d'analyse comparative entre les sexes;
- Participation aux États généraux de la communauté francophone du Yukon;

Comme tout groupe communautaire, notre travail est possible grâce aux efforts de nos partenaires et bénévoles. Nous tenons à remercier toutes celles et tous ceux qui nous ont appuyé(e)s au fil de cette année. L'année 2003-2004 sera remplie de défis à relever et de nouvelles découvertes...



Le Falun Gong, qu'est ce que c'est?

Une pratique venue d'Asie

À l'entrée nord de la ville de Whitehorse, on peut voir un panneau publicitaire annonçant le Falun Gong. Est-ce une nouvelle forme de méditation, de respiration, de secte, de mouvement religieux, mais qu'est-ce que c'est? Après beaucoup de recherches et de téléphones, c'est avec M. Zhang de Montréal et Mme Milot de Québec qu'enfin nous avons pu apprendre ce qu'était le Falun Gong. Ici, à Whitehorse, impossible d'avoir de réponse bien qu'il y ait un panneau publicitaire. Le Falun Dafa, plus populairement connu sous le nom de Falun Gong, est une pratique très ancienne qui engloberait certaines valeurs morales bouddhistes et taoïstes. On évalue le nombre d'adeptes à environ 80 millions dans le monde et 1 millier au Canada. Les trois valeurs du Falun Dafa sont le Zhen, le Shan et le Ren, ce qui veut dire vérité, bonté et patience.

Cinq exercices sont à la base du Falun Dafa. Ces exercices se font avec lenteur et souplesse et demandent de faire un vide mental. On les pratique debout, sauf pour la méditation qui se fait en position assise. Cette méditation permet une *énergisation* personnelle ou à l'intention des autres. Dans le centre du Falun on retrouve une forme de svastika. En 1996, le livre le plus vendu en Chine fut *Zhuan Falun* du Maître Li Hongzhi. Ce livre explique le Falun Dafa aux initiés. Le fondement du Falun Dafa est la *cultivation de l'esprit et du cœur*, en chinois le xinxing qui signifie purification et nettoyage.

C'est en mai 1992 que le Maître Li Hongzhi présenta pour la première fois en public les exercices du Falun Dafa qui précédemment n'étaient enseignés qu'en secret. Cette première présentation publique eu l'effet d'une libération pour un peuple servile à son 1^{er} ministre Jiang Zemin.

Depuis le 20 juillet 1999, les adeptes subissent une répression en Chine. C'est par la torture, l'emprisonnement et les exécutions que les res-

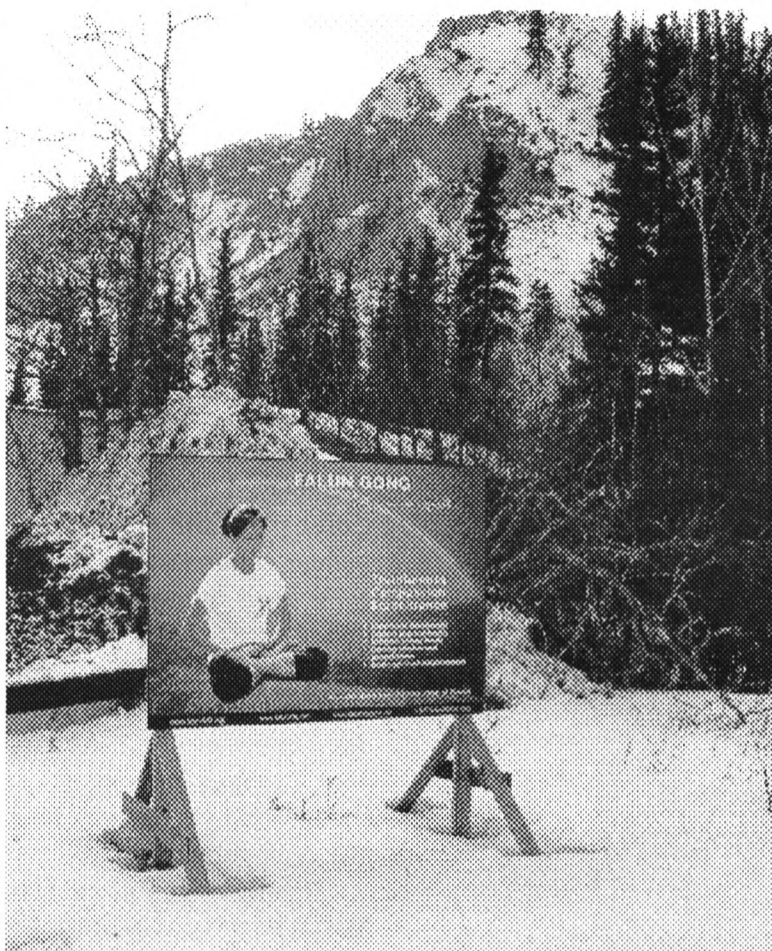


Photo : Janice Durant

Le panneau du Falun Gong à l'entrée de Whitehorse

ponsables politiques chinois traitent les pratiquants du Falun Dafa. D'ailleurs les membres pratiquants sont personnellement grata dans ce pays. « Nous déplorons que la nécessité d'appliquer l'article 23 de la Loi fondamentale n'ait pas été mise à profit pour supprimer des lois archaïques et élaborer une législation conforme aux lois et aux normes internationales relatives aux droits humains » a déclaré Amnesty internationale. « Au lieu de cela, les autorités ont créé de nouvelles infractions, dont beaucoup risquent d'être incompatibles avec les normes internationales relatives aux droits humains. » peut-on trouver sur le site Web d'Amnesty internationale. Le 28 janvier à Toronto, une conférence de presse était organisé

par des pratiquants canadiens afin de secourir un homme de 71 ans, Chan Wing-Yuen, qui avait déroulé une petite bannière avec les mots vérité, bonté et patience dans la capitale du Myanmar, Rangoon. L'homme a été condamné à sept ans d'emprisonnement, sans aucune défense à son procès secret, même sa famille n'ayant pu y assister. Et cela fait déjà plus d'un an. Le nombre de morts à ce jour serait de 572, mais des sources non-officielles parlent de beaucoup plus.

On pratique le Falun Dafa au Yukon. Il est toutefois difficile d'avoir une estimation fiable car la pratique se fait de façon individuelle ou en groupe et sans aucune formation préalable, sinon lire les livres du Maître Li Hongzhi.

Sylvie Simard

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Prix du commissaire

APPEL DE MISES EN CANDIDATURE

Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :

SERVICE PUBLIC : Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

BRAVOURE : Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage ou de détermination ou ayant posé un geste exceptionnel.

Les mises en candidature doivent :

- être présentées par écrit;
- être signées par au moins deux personnes;
- décrire en détail les motifs de la candidature;
- indiquer, le cas échéant, l'appui de la communauté.

Veillez transmettre les mises en candidatures par la poste ou par télécopieur au

Comité des prix du commissaire
a/s du Bureau du commissaire
211, rue Hawkins
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3
Tél. : (867) 667-5121
Télé. : (867) 393-6201

Yukon
Bureau du commissaire

Quand les dragons quittent les donjons pour s'amuser un peu...



Un groupe de joueurs enthousiastes ont pris le Centre de la francophonie d'assaut lors du tournoi de Donjons et dragons.

Photo : Sylvie Simard

Connaissez-vous mais ce qui ressort de cette Gondrant le paladin, Ganael l'elfe magicien et Joe le roublard hobbit, tous des personnages sortis tout droit du jeu Donjons et Dragons? Le dimanche 16 février 2003 se déroulait un tournoi de ce jeu qui a rassemblé plus d'une dizaine d'adolescents au Centre de la francophonie, pour la plupart des étudiants de l'école Émilie-Tremblay. Le tournoi était organisé par Carle Amyot, l'animateur culturel.

Trois animateurs expérimentés dirigeaient le jeu avec fougue et imagination. Carle, Gaël et Andrew avaient prévu des retournements de situation pour les jeunes qui ont savouré chaque seconde de cette journée.

L'imaginaire collectif était à son paroxysme pour les joueurs et leur personnage,

aventure est surtout l'imagination dont ont fait preuve les garçons et la seule fille présente. Dans une société où les garçons sont souvent reconnus comme moins émotifs, il fallait les voir jeter les dés, sauter et réagir à l'histoire ou plutôt à leur histoire.

Des prix ont été remis, dont des certificats cadeaux et des dés. Donjons et Dragons est plus qu'un jeu, c'est un monde imaginaire rempli d'imprévus et de décisions où l'aventure médiévale devient une apothéose pour chacun.

Les élèves souhaitent remercier Carle Amyot pour ce projet et surtout son implication quotidienne auprès d'eux. Comme le dit Sébastien :

« Carle est toujours enthousiaste, gentil et à notre écoute ».

Sylvie Simard

Un message important pour les résidents permanents du Canada

La carte de résident permanent sera bientôt obligatoire.

Épargnez du temps et de l'argent ; obtenez votre carte de résident permanent (carte RP) avant de partir en voyage.

❖ **Qui a besoin de cette nouvelle carte RP?** Les résidents permanents (immigrants reçus) revenant au Canada à bord d'un avion, d'un bateau, d'un train ou d'un autocar doivent avoir une carte RP.

Les citoyens canadiens n'ont pas besoin d'une carte RP.

❖ **Quand la carte RP deviendra-t-elle obligatoire?** À compter du 31 décembre 2003, en tant que résident permanent revenant au Canada à bord d'un avion, d'un bateau, d'un train ou d'un autocar, vous devrez montrer votre carte RP aux membres du personnel de bord à l'embarcation, pour prouver votre statut de résident permanent du Canada.

La carte RP remplace la Fiche relative au droit d'établissement IMM 1000, qui ne sera plus valide pour les fins de voyage.

Si vous êtes un résident permanent revenant au Canada mais n'avez pas de carte RP valide en date du 31 décembre 2003, on vous refusera l'embarcation à bord d'un avion, d'un bateau, d'un train ou d'un autocar en direction du Canada. On vous dirigera vers l'ambassade ou le consulat du Canada le plus près afin d'obtenir un document de voyage à usage limité. Le tout entraînera des délais de voyage et des coûts supplémentaires pour vous.

❖ **Obtenir la citoyenneté canadienne?** Plusieurs résidents permanents sont admissibles à la citoyenneté canadienne et sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.

❖ **Comment vous procurer votre carte RP?** Des trousseaux d'information sont offertes sur le site Web de Citoyenneté et Immigration Canada (www.cic.gc.ca) ou téléphonez au centre d'appel de la carte RP (1 800 255-4541).

Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Faites-la tôt. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003.

Si vous avez manqué votre période de demande, veuillez soumettre votre application dès que possible.



Information et trousseaux de demande :
 1 800 255-4541
 Télécopieur/ATME : 1 888 576-8502
www.cic.gc.ca

Canada

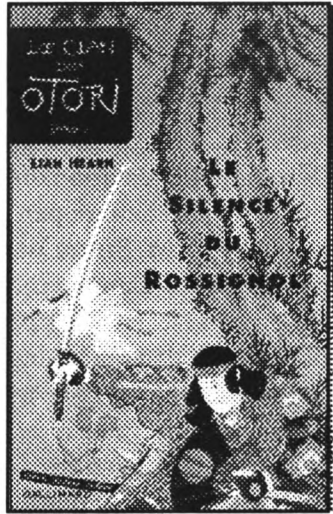
Année d'obtention du droit d'établissement	Date à laquelle soumettre votre application
de 2000 à 2002	janvier à avril 2003
de 1996 à 1999	mai 2003
de 1992 à 1995	juin 2003
de 1988 à 1991	juillet 2003
de 1980 à 1987	août 2003
de 1973 à 1979	septembre 2003
avant 1973	EN TOUT TEMPS

Culture à la page

par Sandra St-Laurent



MAC'S FIREWEED PRÉSENTE



**Le clan des Otori (livre 1)
Le silence du rossignol
Lian Hearn
Ed Gallimard**

Voici l'histoire de Tomasu, un adolescent, membre du clan des invisibles, clan dont les membres sont pourchassés et massacrés dans ce Japon féodal. Secouru par le seigneur du clan des Otori, lors du massacre de son village, Tomasu devient membre de ce clan sous le nom de Takéo. Il est accueilli et traité comme le fils du seigneur.

Takéo entrera dans sa nouvelle vie en découvrant que son ouïe s'affine, à un point tel

qu'il peut tout surprendre des occupants de la maison du seigneur des Otori. Il peut entendre et sélectionner les sons à loisir et se déplacer dans la maisonnée sans faire le moindre bruit. Il profitera de cette faculté pour filer en douce la nuit et vagabonder dans les alentours. Cette faculté lui vient de son père, membre de la tribu, assassiné pour avoir tenté de quitter ses rangs. La tribu le laissera-t-il faire sa vie au sein du clan des Otori, là où sa position de fils adoptif lui promet un avenir de seigneur de clan? Devra-t-il rejoindre les rangs de la tribu, travailler sous ses ordres et devenir un assassin? Et qu'adviendra-t-il de son amour pour la jeune Kaede, avec qui il partagera les leçons d'armes au cours du voyage qu'il entreprend pour servir son père adoptif?

Rempli d'actions, d'intrigues politiques et d'amour, avec pour toile de fond une guerre entre les clans du Japon féodal, ce roman tient le lecteur en haleine et l'entraîne dans un monde mythique où le courage, l'honneur et le devoir dictent la conduite de chacun.

Critique :
Isabelle Corriveau

CALENDRIER CULTUREL

SAMEDI 8 MARS

Journée internationale de la femme.

Programmation des EssentiElles et du Centre Victoria Faulkner

• 16 h 30-17 h 30

Séance de yoga au Centre de la francophonie,

• 17 h 30-18 h 15

Atelier de création d'un poème collectif au Centre de la francophonie

• 18 h 30

Souper collectif au CYO Hall (4^e Avenue et Steele)

• 20 h-22 h

Spectacle de variétés mettant en vedette des femmes francophones et anglophones (chant, danse du ventre, musique, etc.) au CYO Hall (4^e Avenue et Steele). Femmes et enfants bienvenus. Renseignements : Les EssentiElles 668-2636 ou elles@yknet.ca

SAMEDI 8 MARS

ET DIMANCHE 9 MARS

Dernière chance pour voir la pièce *The shape of a girl* présentée par Nakai Theatre au Centre des arts du Yukon. En anglais. Billets en vente à la billetterie du Centre des arts.

MERCREDI 12 MARS

Dîner des aîné(e)s et activités sociales de 12 h à 15 h au Centre de la francophonie. Renseignements : Isabelle Carrier au 668-2636.

JEUDI 13 MARS

Soirée de lecture à la salle communautaire du Centre de la francophonie, dès 19 h. Activité organisée par Alphabétisation. Renseignements : Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

VENDREDI 14 MARS

Café-rencontre et dégustation de bières, fromages et saucisses. Coût pour le repas : 8 \$ adultes membres et 9 \$ adultes non-membres. Dégustation de bières : 15 \$ par personne. Salle communautaire du

Centre de la francophonie, dès 17 h. Renseignements : Édith au 668-2663 poste 221.

SAMEDI 15 MARS

Spectacle de danse avec Cori Caufield et Sylvain Énard. Centre des arts du Yukon. Billets en vente à la billetterie du Centre des arts et au Centre Hougen.

SAMEDI 15 MARS

Spectacle *New York's North*. Souper thématique et danse avec orchestre style 1920. Levée de fonds pour le YFSA. En anglais. Billets en vente à l'hôtel Westmark. Renseignements : 667-2970.

DIMANCHE 16 MARS

Glissade et BBQ au désert de Carcross. Activité familiale de 11 h à 16 h. Apportez vos traîneaux et votre sourire! Renseignements : Roch pour Espoir Jeunesse 668-2663, poste 321.

Jazz on the wing présente les artistes Lloyd Arntzen & Cobalt Connection au Centre des arts du Yukon. Billets en vente à la billetterie du Centre des arts et celle du Centre Hougen. En anglais.

VENDREDI 21 MARS

Café-rencontre international avec musique, danse, menu thématique et invités spéciaux. Salle communautaire du Centre de la francophonie, dès 17h. Renseignements : Édith au 668-2663 poste 221.



VENDREDI 21 MARS

Cérémonie de la fin de l'hiver *Burning Away the Winter Blues*, organisée par le Yukon Educational Theatre (YET). Défilé débutant autour du bateau SS Klondike et se poursuivant jusqu'au camping Robert Service pour brûler l'effigie de l'hiver et toutes les petites choses qui nous le rappellent.

DU 25 MARS AU 12 AVRIL

The Guild Hall présente la pièce *Lysistrata*. Une adaptation de la pièce originale d'Aristophane, par Peter Anderson. Présentée au théâtre du Guild, Porter Creek. Billets en vente sur place.

DU 26 AU 30 MARS

Nakai Theater présente la pièce *Wanted* au Centre des arts du Yukon. Billets en vente à la billetterie du Centre des arts et celle du Centre Hougen. En anglais.

SAMEDI 29 MARS

Tournoi d'échecs annuel de Kluane, de 10 h à 16 h. Au Convention Center à Haines Jct. Renseignements et inscriptions : (867) 634-2509 ou KluaneChess@hotmail.com



Recherche de critiques!

Vous avez vu LE film qui marquera la prochaine décennie? Vous avez lu LE livre qui révolutionnera la scène littéraire francophone? Ou peut-être avez-vous eu la chance de découvrir un CD offrant un son complètement neuf? La page culturelle vous permet de partager vos découvertes et de mériter un petit quelque chose en retour. En effet, chaque critique publiée se voit récompensée soit d'un certificat cadeau pour un repas au Café-rencontre du vendredi soir ou soit deux certificats cadeaux pour la location d'un film de la collection de l'AFY. Venez faire un tour au Centre de ressources pour voir nos nouveautés et vous inspirer pour votre prochaine critique!

Comment procéder :

Les critiques doivent être écrites en français et doivent comporter entre 150 et 250 mots. Elles peuvent être envoyées directement par courriel culturel@afy.yk.ca ou déposées en tout temps dans la fiche des produits culturels situé à la réception du Centre de la francophonie. Renseignement : Édith au 668-2636 poste 221

**MAC's
fireweed
BOOKS**

**Nouveaux
livres en
français toutes
les semaines**

SITUÉS

AU SOUS-SOL

668-2434

203, rue Main • Whitehorse
Sans frais : 1-800-661-0508



Vendez-vous des
produits culturels?



Placez une
annonce ici.



Appelez Odette au
667-2931



De minuscules fossiles qui en ont long à dire

Il y a plus d'un million d'années, un minuscule campagnol est mort dans la région qui recouvre maintenant le sud du Yukon.

Son corps s'est desséché en un squelette près d'un ancien ruisseau. À un certain moment, le ruisseau s'est répandu dans la tombe du minuscule rongeur, a rassemblé ses restes et les a entraîné au large.

Par la suite, les dents et les os fragiles se sont déposés dans le lit du ruisseau, parallèlement à une accumulation de sédiments et de restes des autres animaux pris dans le courant. Et ils y sont demeurés, enfouis sous des couches successives de vase, de cendre, de roche, de gravier et de terre laissées par des millénaires d'eau, de vent et de glace.

Les restes sont passés inaperçus jusqu'en 1988, année où les géologues Lionel Jackson et Brent Ward ont repéré un méli-mélo de fossiles d'animaux en explorant les observations paléontologiques d'anciennes activités volcaniques dans les vallées du fleuve Yukon et de la rivière Pelly, près de Fort Selkirk.

M. Jackson et M. Ward étaient principalement intéressés à utiliser les couches de basalte volcanique, de cendre et de sédiment intermédiaire pour établir une chronologie géologique de la région de Fort Selkirk.

Toutefois, les fossiles ont retenu l'attention de John Storer, le paléontologiste en titre du gouvernement du Yukon. M. Storer explique qu'en réalité, il a commencé à



Photo : L. Jackson

Il y a un million et demi d'années, les écoulements de lave de la montagne Volcano ont endigué le fleuve Yukon et la rivière Pelly. Les courants solidifiés sont visibles dans la paroi de la falaise en avant-plan.

s'initier à la paléontologie avec des petits mammifères et il a eu comme professeur l'expert en fossiles de rongeurs le plus reconnu au monde. « L'étude des petits mammifères s'avère très fructueuse », ajoute-t-il.

La courte espérance de vie des petits mammifères signifie que les espèces changent et évoluent rapidement. Le suivi d'infimes changements dans les éléments comme les dents des campagnols permet aux paléontologistes de se représenter leur évolution au cours du temps et de la comparer aux résultats des fossiles de d'autres emplacements.

Il ne reste pas grand chose du campagnol mort il y a si longtemps, mais cela suffit pourtant à révéler une histoire qui entraîne des conséquences au-delà du Yukon.

M. Storer a analysé les dimensions et les formes des minuscules dents qu'il a tamisées de l'argile à blocs dans l'ancien lit et a identifié son propriétaire : le *Microtus deceitensis*. La première attestation vérifiée de ce campagnol des champs disparu le situait dans un dépôt de fossiles au cap Deceit, sur le rivage alaskien du détroit de Béring.

L'étude de M. Storer ne s'est pas bornée à identifier cet ancien résident du Yukon. M. Storer a aussi réussi à circonscrire la période durant laquelle le petit campagnol des champs

a vécu et à déduire des éléments sur ses conditions de vie.

Déterminer la période nous ramène au travail de Lionel Jackson, le premier des deux géologues à repérer le dépôt de fossiles. La région autour de Fort Selkirk comportait des volcans en activité et M. Jackson a utilisé les observations paléontologiques du volcanisme pour parvenir à dater les couches de roches et de sédiments.

Le groupe de fossiles comportant les dents du campagnol a été trouvé dans une couche de poussière soulevée par le vent ou un lœss, témoignant d'une présence glaciaire relativement proche dans le temps ou dans les alentours.

Sous cette couche de poussière se trouvait une couche de basalte, une roche solidifiée crachée par un volcan autrefois actif. L'analyse du basalte lui attribue un âge de 1,8 million d'années.

Au-dessus du groupe de fossiles se trouvait une couche de cendre volcanique appelée *tephra de Fort Selkirk*, le résultat d'une éruption volcanique. La date est évaluée à 1,48 million d'années.

Donc, le groupe de fossiles est plus ancien que le *tephra de Fort Selkirk* et plus récent que le basalte sous-jacent ou entre 1,5 et 1,7 million d'années approximativement, souligne M. Storer.

Déterminer la datation du campagnol de Fort Selkirk permet également à M. Storer de suggérer celle du campagnol original du cap Deceit. De petites différences dans la structure des dents indiquent que le campagnol de Fort Selkirk est plus évolué et a donc vécu à une époque plus récente que le campagnol du cap Deceit.

Le petit campagnol des champs n'était pas seul dans sa tombe à Fort Selkirk. Mélangés à ses restes et à plusieurs os de sa parenté se trouvaient ceux d'une douzaine d'autres espèces d'animaux, y compris des caribous, des chauves-souris, des lapins et des lemmings. En sachant où a vécu le campagnol, M. Storer a une idée de l'emplacement où les autres animaux ont vécu et la combinaison des espèces commence à lui donner une image des conditions de la période.

M. Storer convient que c'est encore un tableau général. Les restes des animaux ont été déposés dans un méli-mélo, à une certaine distance d'où ils sont morts. Beaucoup de choses peuvent se passer entre le moment de la mort et le dépôt.

Néanmoins, M. Storer est satisfait de la quantité d'information extraite du dépôt. De plus, il y a un autre dépôt tout près.

« Pour le moment, cela suffit pour continuer le travail, mais on pourra réaliser encore plus à l'autre emplacement. », mentionne-t-il.

Pour plus de renseignements sur les animaux du Yukon d'autrefois, consultez le site Web du Centre d'interprétation de la Bérिंगie du Yukon à www.beringia.com ou visitez le Centre. Pour des renseignements sur la paléontologie au Yukon, communiquez avec John Storer à john.storer@gov.yk.ca.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

Stratégie emploi jeunesse Emplois d'été

AVIS IMPORTANT aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été pour une période de 6 à 16 semaines. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

4 avril 2003

Le programme vise à fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur champ d'études. Les demandes seront évaluées en fonction de la qualité de l'encadrement offert, des priorités locales et régionales et du budget disponible.

Les employeurs admissibles peuvent recevoir jusqu'à 100 % du salaire minimum provincial ou territorial s'ils embauchent un étudiant handicapé par le biais du programme Placement carrière-été.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

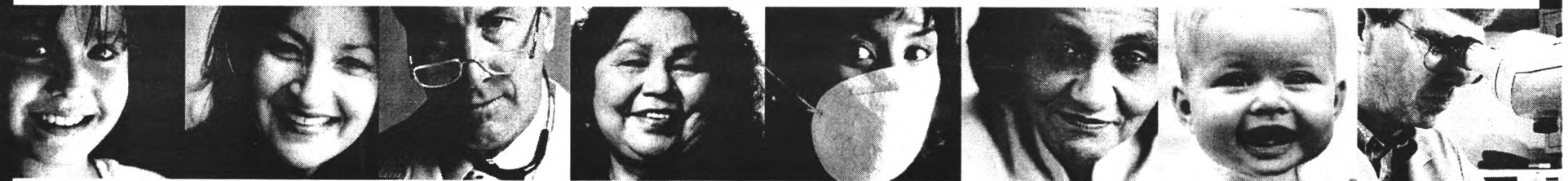
Par Internet : www.drhc-hrhc.gc.ca



Gouvernement du Canada
Government of Canada

Canada

Ce que le nouveau Plan d'action canadien sur la Santé signifie pour vous



- Un meilleur accès aux médecins, aux infirmières ainsi qu'à d'autres professionnels de la santé, en tout temps;
- Un plus grand nombre de soins post-opératoires à domicile;
- Une période d'attente écourtée pour l'accès aux équipements de diagnostic;
- Une aide aux personnes devant payer des médicaments à coût élevé;
- Un rapport annuel sur les investissements en santé.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous joindre.

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

ATS: 1 800 465-7735

canada.gc.ca

Canada

MULTICULTURALISME RESPECTER NOS DIFFÉRENCES.



**METTONS FIN
AU RACISME!**

LE 21 MARS
JOURNÉE INTERNATIONALE POUR
L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION RACIALE

1-888-LE21MARS
www.le21mars.gc.ca

Parasonic

Patrimoine canadien Canadian Héritage
Multiculturalisme Multiculturalism

Canada

De nouveaux records pour la Yukon Quest

Hans Gatt, l'Autrichien qui réside actuellement à Atlin, a gagné la course *Yukon Quest* en traversant la ligne d'arrivée sur la rivière Chena, à Fairbanks, en Alaska avec 10 chiens, le 20 février à 7 h 12. Après avoir couru pendant 10 jours, 18 heures et 39 minutes à une vitesse moyenne de 10,12 km/h, il a mérité le premier prix de 30 000 \$ US. Il devient ainsi le premier *musher* à gagner cette course pour deux années consécutives et il brise le record de la plus grande marge de victoire.

Martin Massicotte, du Québec, a terminé la course en 7^e place le 21 février à 11 h 54 et Catherine Pinard de Whitehorse a mérité un prix de 2 500 \$ US en se plaçant 12^e. Nos félicitations à Paul Geoffrion, un dentiste de Whitehorse, qui a mérité le Prix de la lanterne rouge, pour avoir terminé la course le dernier en traversant la ligne d'arrivée le 24 février, après avoir couru pendant presque 15 jours.

Janice Durant



COURS À NE PAS MANQUER !

INITIATION À EXCEL
Les lundis 10 et 17 mars de 19 h à 21 h,
au 302, rue Strickland
Coûts : 35 \$

Inscrivez-vous
avant le 5 mars
au 668-2663
poste 223

Yukon Education Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Renseignements, 668-2663 poste 223



nous vous
aiderons à
passer à l'étape
suivante

« Avant, je demandais : Ça vous dérange si
je fume? Je ne le fais plus, c'est trop gênant.
Je devrais peut-être cesser de fumer. »

**VOUS COMMENCEZ À
SONGER À CESSER DE FUMER?**

Téléphonez au 667-8393 www.smokersline.ca

Aide financière du Programme de
lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne
du cancer

DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON



Photo : Janice Durant

Je mets ma main droite en avant...

L'enthousiasme de la jeune Émeraude a soulevé la foule lors du souper à la bonne franquette tenu le jeudi 27 février. Plus d'une centaine de personnes ont participé à cette activité du Rendezvous. Le concours d'imitations et de talents attire chaque année de plus en plus de gens. Cette activité familiale est organisée par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

2. FARO (T.Y.). NORTHERN NATIVE BROADCASTING, YUKON demande l'autorisation de modifier la licence de CHON-FM Whitehorse en ajoutant un émetteur FM à Faro, à la fréquence 90,5 MHz, afin d'offrir les émissions de CHON-FM, pour desservir adéquatement la population de Faro. EXAMEN DE LA DEMANDE: 4230A Fourth Avenue, Whitehorse (T.Y.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **19 mars 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-7.

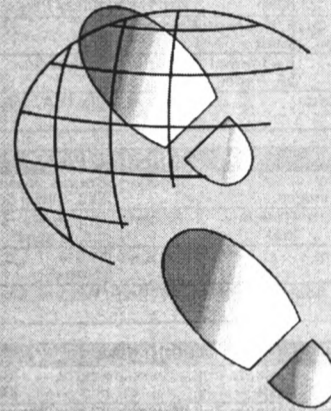


Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development



Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

**S'il vous plaît,
ne fumez pas en
présence de ceux
que vous aimez.**

Si les avertissements que vous voyez sur les paquets de cigarettes apparaissaient soudainement dans des endroits inattendus, penseriez-vous deux fois avant d'allumer une cigarette en présence des autres? Vous devriez parce que la fumée secondaire est très nuisible à quiconque entre en contact avec elle — même à un enfant qui n'est pas encore né.

S'il vous plaît, pensez-y deux fois avant de fumer en présence des autres. **C'est ce que vous pouvez faire de mieux.**



maladies causées par la fumée secondaire



**Please
Don't Smoke
Around Those
You Love.**

If the warning labels that you find on cigarette packs suddenly appeared in places you never expected, would you stop and think twice before lighting up around others? You should, because second-hand smoke is harmful to all who come in contact with it — even an unborn child.

Please think twice before you smoke around others. **That's the good that you can do.**



second-hand smoke diseases

Renseignez-vous sur la fumée secondaire de cigarette. Appelez au 1 800 0-Canada (1 800 622-6232) Télécopieur/ATME : 1 800 465-7735


Visitez notre site Web : www.VivezSansFumee.ca

Get the facts on second-hand smoke. Call: 1 800 0-Canada (1 800 622-6232) TTY/TDD: 1 800 465-7735 Visit us at: www.GoSmokefree.ca

Grille horaire-télé

Semaine du 7 au 13 mars 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA	Hop la vie!			Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie	
vendredi	7 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Intime et personnel" (Rom,'96) Robert Redford, Michelle Pfeiffer.							Hors d'ondes				
	RDI	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point	America "Le Suicide et après"	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade à Istanbul"		Douce France	TV5 le journal	Passé-arts	Frères et fils	La grande école des fans animée par Patrick Sébastien.	Emission de variété		Ecrans du monde	"Yaaba" (Com,'89) Noufou Ouedrago, Fantinata Sanga.			Outremers	La cible			
TVA	Michael Jackson Documentaire percutant sur la vie de la superstar du Pop, Michael Jackson.			Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Enquête sur moeurs" (Police,'97) Embeth Davidtz, Kenneth Branagh.			Le canal nouvelles									Le canal nouvelles
samedi	8 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Enfants du feu	Robinson Suisse 1/3	L'Heure du Midi	"La Confiance des chevaux" (Com,2000) Lilian Hurst, Krissy Perez.	Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice	"La Candidate" (Drame,2000)							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Hist. oubliées	Culture-choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Décou-verte	Le journal /F. Parier	La vérité	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Monaco vs Bordeaux FFF		Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Journal du monde	Femmes du monde	Biblio-theca	Le Journal de France	Ombre et lumière	Légendes des voix		
TVA	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopubli-cité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: Ombres et lumières" (Police,'89) Fisher Stevens, Peter Falk.			Le TVA 18 Heures	"Beethoven 2" (Com,'93) Bonnie Hunt, Charles Grodin.					
samedi	8 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "La Candidate" (Drame,2000) Jeff Bridges.		Téléjournal	Course automobile Grand Prix d'Australie F1 Site: Circuit de Melbourne Melbourne, Australie	Nouvelles sports	"Le Club de la Chance" (Drame,'93) France Nuyen, Tsai Chin.												
	RDI	America "Marginaux à vélo"		Téléjournal	L'Epicierie	Grands Reportages "Le cri muet"	Zone libre	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux				Téléjournal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	
	TV5	16h30 Légendes voix		Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "La petite fille dans le placard"	Acoustic	Thalassa					Mort est rousse		35 Ombre et lumière	Faxculture		
TVA	15h30 "Beethoven 2"	"Patch Adams" (Com/dra,'98) Robin Williams, Monica Potter.			Le TVA /25 "Philadelphie" (Drame,'93) Denzel Washington, Tom Hanks.								15 Le canal nouvelles						
dimanche	9 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "Tel père, tel fils"	5 sur 5				Téléjournal	Découverte				
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Epicierie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	Kiosque		TV5 le journal /:15 France Foot	Dites-moi... "Danielle et Jean Bourgeois"	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche.	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver		
TVA	7h00 "La misère des riches" (Com,'97)		Maman Dion invité(es) Pierre Bruneau	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Parole de bébés" (Com,2001) Lisa Rinna, Harry Hamlin.				Le TVA 18 Heures	Comicographie "Mario Jean"					
dimanche	9 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Beau x Dim.	Chansons 7e art		Téléjournal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Le Cri de la soie" (Drame,'96) Marie Trintignant, Sergio Castellitto.											
	RDI	Zone libre		Téléjournal	Beverly McLachlin	Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre		Téléjournal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc	
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Comme au cinéma		TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche!		Campus	Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Nom de loi	Ripostes					
TVA	16h30 Star Académie		"Notre histoire" (Com,'99) Bruce Willis, Michelle Pfeiffer.		Le TVA														
lundi	10 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	L'Auberge du chien noir "Jeux interdits"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Le Garage	Hors d'ondes									
	RDI	Grands Rep. "Irak: L'horreur des bombes"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Irak: L'horreur des bombes"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Enquête "Pétrole, les secrets de l'or noir"	Bourlin-gueur	Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Al-Jariza, la nouvelle voix des arabes	Contre-courant "20 ans à Paris" Fait le tour des différents quartiers de Paris et part à la rencontre de la jeunesse.	Reflets Sud					Rêves en Afrique	La vérité	La cible			
TVA	Annie et ses hommes	Tabou "La vérité nue"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:15 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles									
mardi	11 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les Super Mamies		Enjeux "Le journal d'une fugueuse"		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Brio	Hors d'ondes									
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Temps présent	D'ici et d'ailleurs	:15 Envoyé spécial	Allumés.be	Smoking et baskets	Central nuit "La petite fille dans le placard"	Temps d'affaires	Autant savoir	Palettes	La cible					
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles								
mercredi	12 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le Plateau Rumeurs		Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Exotica" (Drame,'94) Mia Kirshner, Bruce Greenwood.											
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Envoyé spécial		Chronique d'en haut	Conversa-tion	TV5 le journal	Faits Divers "10ème anniversaire"	Biblio-theca	Comme au cinéma		Les dessous de la Lambada	Femmes du monde	Mille et une voix	Télé-tourisme	Gour-mande	La cible			
TVA	Les poupées russes	Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles									
jeudi	13 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Ni dieux ni démons" (Psy,'98) Brendan Fraser, Ian McKellen.											
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Campus, le magazine de l'écrit		Lucille Teasdale "Médecin de l'espoir"		TV5 le journal	Ecrans du monde	Dites-moi... "Danielle et Jean Bourgeois"	Enquête		Bourlin-gueur	Faut pas rêver	Chronique s d'en haut	Arte	Méditer-rané	La cible			
TVA	Cauchemar d'amour "L'auto-sabotage"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles								



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 8 mars
Sandra St-Laurent



Samedi 15 mars
Roch Nadon

Grille horaire-télé

Semaine du 14 au 20 mars 2003

semaine

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	Cinéma variées					Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir		Variées	Variées
RDI	7h00 Atlantique	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Monde	Variées
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées		Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	
TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / TVA en direct.com	La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!			Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie	

vendredi

14 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	La Fureur		Zone libre "Hong Kong"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"D'un rêve à l'autre" (Psy, '99) Demi Moore, Stellan Skarsgard.										
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Marginaux à vélo"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Thalassa		Douce France		TV5 le journal	Passé-arts	Frères et films "Paparazzi"		Légendes des voix de l'histoire de l'art lyrique depuis un film muet	Découvre les grands jalons de l'histoire de l'art lyrique depuis un film muet	Écrans du monde	Voyage organisé				Outremers	La cible	
TVA	"Appel à l'aide" (Drame, '98) Paul Hogan, Rosanna Arquette.		Le TVA		Je regarde, moi non plus		"Le diable en robe bleue" (Police, '95) Tom Sizemore, Denzel Washington.					50 Le canal nouvelles						Le canal nouvelles

samedi

15 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	"D3: Les Mighty Ducks" (Com, '96) Jeffrey Nordling, Emilio Estevez.			Mots et maux		L'Accent	Culture-choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Téléjournal	Justice	Hockey Tampa Bay vs Montréal			
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Hist. oubliées	Culture-choc	Le Journal RDI	La Facture
TV5	20 Tramway	45 Pas rêver	TV5 le journal	45 Vaslav Nijinski, une âme en exil	50 Mont Chauve	Akhmatova	Le Journal de France		10 Histoires Russes	TV5 le journal	45 Racines	10 Histoires Russes "Salle d'attente"	Journal Suisse	le JTA	Naufragés empire	Enfants maudits		
TVA	Vins et fromages	I-D maison "Fenêtre en saillie"	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: l'enterrement de madame Columbo" (Police, '90) Peter Falk.		Le TVA 18 Heures	"Beethoven IV" (Com, 2001) Julia Sweeney, Judge Reinhold.						

samedi

15 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 Hockey Lightning de Tampa Bay vs Canadiens de Montréal		LNH Site: Centre Bell		Téléjournal		Maison-Blanche		Nouvelles sports /:55 "Complot mortel" (Susp, '97) Julia Roberts, Mel Gibson.					50 Hors d'ondes				
RDI	America "Hollywood: tournages et tourments"		Téléjournal	L'Épicerie	Grands reportages		Zone libre		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux		Téléjournal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	
TV5	16h30 Enfants	Thalassa		TV5 le journal	45 Le nez	10 Siècle d'écrivains "Nina Berberova"		TV5 le journal	Capitales en guerre "Leningrad l'héroïque"		Avant-garde	Retrace l'histoire de 85 tableaux réalisés entre 1905 et 1925.				TV5 le journal		
TVA	15h30 "Beethoven IV"	"Notting Hill" (Com, '99) Julia Roberts, Hugh Grant.		15 Le TVA	40 "Le dernier invité" (Com, '95) Ron Eldard, Cameron Diaz.		40 Infopublicité											40 Le canal nouvelles

dimanche

16 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "La Berçante"		5 sur 5		Téléjournal	Découverte		André Gagnon	
RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couvreur souple et complète de l'actualité.		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
TV5	Kiosque	TV5 le journal /:15 TV5 l'invité		Si j'ose écrire	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!		Vivement dimanche!		Vivement dimanche.	Journal Belge	Gourmande	Portrait de famille	Le Journal de France d'ailleurs	D'ici et d'ailleurs	A comm.	
TVA	7h00 "L'amour en équation" (Com, '94)	Maman Dion Invité(es): Michel Bergeron		Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Challenge sur glace Canada/Québec		"De quoi j'me mêle maintenant" (Com, '93) Kirstie Alley, John Travolta.		Le TVA 18 Heures	Star Académie						

dimanche

16 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 A. Gagnon	Officier de la..		Téléjournal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	Antigone		20 "Les Enfants volés" (Drame, '91) Valentina Scalici, Enrico Lo Verso.				25 Hors d'ondes					
RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjournal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc	
TV5	16h30 A comm.	Double je		TV5 le journal	Kiosque	L'effet Dussault	Vivement dimanche!		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Faits Divers "10ème anniversaire"			Ripostes				
TVA	Gala Métrostar À la suite d'un vote populaire, des trophés sont remis à des vedettes de la télévision.			Le TVA	Infopublicité													Le canal nouvelles

lundi

17 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Auberge chien noir "Samba de l'amour"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Le Garage	Politique prov. /:40 Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Racines et ailes		Portrait de famille		TV5 le journal	Bibliotheca	Rideau Rouge		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Reflète Sud			Continent Noir	La cible			
TVA	Annie et ses hommes	Tabou "Un équilibre retrouvé?"		Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:15 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles								Le canal nouvelles

mardi

18 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Les Super Mamies		Enjeux "L'école de la dernière chance"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte	Brio		Hors d'ondes							
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Les couleurs de mon accent	D'ici et d'ailleurs	:15 Envoyé spécial Magazine d'information.		Smoking et baskets	Challapine, l'enchanteur	Temps d'affaires	A bon entendeur	Palettes	La cible					
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles							Le canal nouvelles

mercredi

19 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le Plateau Rumeurs		Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Beaux Dimanches" ('74) Catherine Bégin, Jean Duceppe.			Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Une Statue nommée Oscar"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Une Statue nommée Oscar"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 Envoyé spécial		Chronique Conversa-d'en haut		TV5 le journal	Les couleurs de mon accent	Bibliotheca	Double je		Secrets de femmes	Naufragés empire	Mille et une voix	Téléjournal	Gourmande	La cible			
TVA	Les poupées russes	Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles								Le canal nouvelles

jeudi

20 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	...ce soir on joue invité(es): Luce Dufault.		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Et Dieu créa la femme" (Drame, '56) Curd Jurgens, Brigitte Bardot.			Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "Les Beatles 1940-1958"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les Beatles 1940-1958"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 La ludictée	Un jeu, beaucoup, passionnément	Ombre et lumière		TV5 le journal	Écrans du monde	Francofolies Un rassemblement sans précédent d'artistes francophones de renom.		Temps présent		A communiquer	Chronique d'en haut	Arts de reportage	Méditerranéo	La cible			
TVA	Cauchemar d'amour "Le sevrage"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles							Le canal nouvelles

Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORFAIT D'OR

64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **71,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

whtv

Votre fournisseur de câble et Internet

Un appel suffit!

393-2225

Téléphonez aujourd'hui! Ou naviguez sur notre site Web : www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré

Les rapides du cheval blanc

LES CHAUDS rayons du soleil de mars n'ont pas encore eu raison de la morosité de cette famille de bonhommes de neige aperçus au centre-ville de Whitehorse.

LORS DE la présentation du Sahara du professeur Thierry Tillet, un spectateur a fièrement démontré ses connaissances de la période néolithique. Lorsqu'il a vu les objets de pierre qui servaient de jouets d'enfants, il s'est tout de suite écrié : ça c'est un Legolithique !

UN GRAND merci à notre Marie-Hélène Comeau qui, même en se promenant sous le soleil d'Espagne, garde les yeux



MOT D'ENFANT : la petite Alizée arrive de la garderie tout excitée : Maman, maman, aujourd'hui nous allons manger la cane à sucre! (lire manger à la cabane à sucre!)
UN AUTRE mot tout aussi savoureux... La petite Ariel, 3 ans, a

demandé à sa mère si la directrice de l'école française s'appelait Émilie Tremblay!
Vous aimeriez participer à la chronique des rapides du cheval blanc? Un coup de fil suffit 667-2931 ou un courriel : auroreb@yknet.yk.ca

ouverts pour des rapides du cheval blanc de type européens!
ON RACONTE que...Mélodie Simard a dernièrement embrassé Manu Chao, sur la scène, lors de son dernier spectacle à Grenada. On peut donc dire que ses études en Espagne se portent très bien!

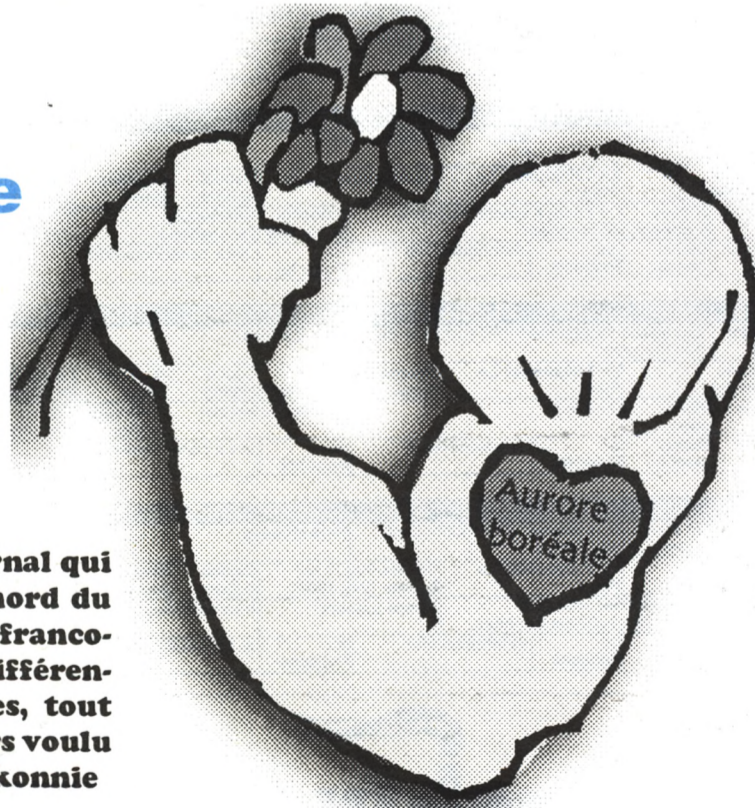
L'Aurore boréale, une histoire d'amour qui dure depuis 20 ans...

Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le journal qui vous raconte la vie au nord du 60° parallèle : le Nord francophone, des nouvelles différentes, des rubriques variées, tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la Franco-Yukonnie

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 courriel : auroreb@yknet.yk.ca



Aurore boréale

La voix française de la dernière frontière

Pour le calendrier communautaire, voir les pages 11 et 12 du cahier spécial de la Semaine de la francophonie.

Soirée «JAM» musicale avec PRO DÉCIBEL et leurs amis!



Le samedi 15 mars de 20 h à 23 h
Viens lâcher ton fou!
Apporte ton djembé, ta guitare, ta bombarde pis tes cuillères et viens t'amuser!
(pour les 14-18 ans)

Salle communautaire du Centre de la francophonie
Renseignements, 668-2663 poste 321 • jeunesse@afy.yk.ca

ATTACHE TA TUQUE ET VIENS GLISSER!



Dimanche 16 mars de 11 h à 15 h.
Glissade familiale et BBQ dans le désert de Carcross.
Le resto «Au cactus désertique» offrira : hamburgers, hot-dogs, et breuvages chauds et froids à des prix modiques.

Apporte ta traîne sauvage, tes minis skis et ta chaise longue!
L'activité sera annulée si la température est sous 25 °C.
Renseignements, Roch au 668-2663 poste 321 ou jeunesse@afy.yk.ca

PETITES ANNONCES

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

<p>Familles monoparentales</p> <ul style="list-style-type: none"> L'initiative <i>Mamans et bébés en santé</i> veut créer un groupe de soutien pour les familles monoparentales francophones du Yukon. Si vous êtes un parent seul ou connaissez des hommes ou des femmes dans cette situation, contactez Guylaine au 668-2636. 	<p>Correspondance</p> <p>(...) Je suis à la recherche d'une personne qui accepterait de correspondre avec moi car j'aimerais connaître la vie des habitants du territoire du Yukon. André Girard 462, St-Placide Sud, Baie-St-Paul, Québec G3Z 3A9. Guylaine au 668-2636.</p>
<p>À vendre</p> <ul style="list-style-type: none"> Ski alpin Rossignol parabolique à vendre avec fixations et bâtons 120 cm. 125 \$. Rens.: 633-3895. 	<p>Emploi recherché</p> <p>Homme français célibataire (vivant à Toulouse en France) recherche emploi de cuisinier au Canada. 20 ans d'expérience dans la restauration. Veut s'installer et fonder une famille. Disponible immédiatement. Courriel : NORYA@netpratique.fr</p>
<p>Relevailles</p> <ul style="list-style-type: none"> Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison. Guylaine au 668-2636. 	<p>Hébergement</p> <p>Recherche familles prêtes à héberger des jeunes du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest du 5 au 9 avril prochains lors de la conférence «Le français pour l'avenir» Sylvie Binette au 668-2663, poste 421</p>
<p>Radio</p> <ul style="list-style-type: none"> L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à appeler Roch au 668-2663 poste 321 	<p>Carrière journalistique</p> <p>L'Aurore boréale est constamment à la recherche de bénévoles pour accomplir différentes tâches : rédaction, correction, participation aux rencontres du comité, etc. Cécile au 667-2931</p>